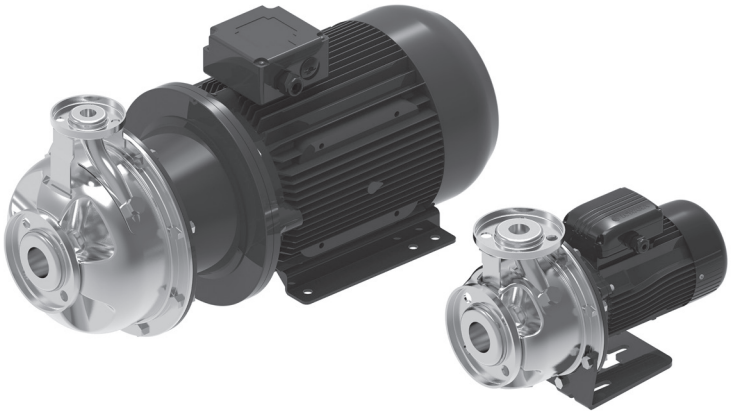
Safety and Other Information

0 0 1 0 8 0 1 8 4

it	en
fr	de
es	pt
nl	da
no	sv
fi	is
et	lv
lt	pl
cs	sk
hu	ro
bg	sl
hr	sr
el	tr
ru	uk
ar	INT



e-SHE, e-SHS

LOWARA
a xylem brand

it ..... Istruzioni di sicurezza 3
en ..... Safety instructions 6
fr ..... Instructions de sécurité 10
de ..... Sicherheitshinweise 14
es ..... Instrucciones de seguridad 18
pt ..... Instruções de segurança 22
nl ..... Veiligheidsinstructies 26
da ..... Sikkerhedsinstruktioner 30
no ..... Sikkerhetsinstruksjoner 33
sv ..... Säkerhetsanvisningar 37
fi ..... Turvaohjeet 41
is ..... Öryggisleiðbeiningar 44
et ..... Ohutusjuhised 48
lv ..... Drošības instrukcijas 51
lt ..... Saugos nurodymai 55
pl ..... Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa 59
cs ..... Bezpečnostní pokyny 63
sk ..... Bezpečnostné pokyny 67
hu ..... Biztonsági utasítások 70
ro ..... Instrucţiuni de siguranţă 74
bg ..... Инструкции за безопасност 78
sl ..... Varnostna navodila 82
hr ..... Sigurnosne upute 85
sr ..... Bezbednosna uputstva 89
el ..... Οδηγίες για την ασφάλεια 93
tr ..... Güvenlik bilgileri 97
ru ..... Инструкции по технике безопасности 100
uk ..... Правила техніки безпеки 105
109 ..... تعليمات الأمان ..... **ar**
int ..... Declaration of conformity. 124

1 Introduzione e Sicurezza

Le presenti Istruzioni di Sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni di Sicurezza nel sito di installazione per riferimenti futuri.

ATTENZIONE:
Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.

AVVERTENZA:
L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali e danni materiali, oltre che invalidare la garanzia.

AVVERTENZA:
L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.

AVVERTENZA:
Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche,sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

AVVERTENZA:
Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.

AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti
Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

2 Movimentazione e Stoccaggio

AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento
L'unità e i suoi componenti possono essere pesanti: rischio di schiacciamento.

AVVERTENZA:
Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

AVVERTENZA:
Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.

AVVERTENZA:
Utilizzare gru, corde, fasce di sollevamento, ganci e moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

NOTA BENE
Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.

AVVERTENZA:
Sollevare e movimentare l'unità lentamente per non compromettere la stabilità

AVVERTENZA:
Fare attenzione durante le operazioni di movimentazione a non arrecare danni a persone, animali e/o cose.

AVVERTENZA:
Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

3 Descrizione Tecnica

AVVERTENZA:
L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto nel paragrafo Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.

AVVERTENZA:
È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.

AVVERTENZA:
Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.

AVVERTENZA:
Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.

PERICOLO:
È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.

PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva:
È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

4 Installazione

AVVERTENZA:
Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

AVVERTENZA:
Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.

PERICOLO:
Tutti i collegamenti idraulici ed elettrici devono obbligatoriamente essere eseguiti da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

AVVERTENZA:
Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

AVVERTENZA:
Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'elettropompa e del motore.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per evitare scosse elettriche letali.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

NOTA BENE
Installare adeguati dispositivi per proteggere il motore da sovraccarichi e cortocircuiti. Per i motori trifase installare una delle seguenti protezioni termiche:
- relè termico di sovraccarico con classe di stacco 10 A + fusibili aM (avviamento motore), oppure
- interruttore magnetotermico con classe di avviamento 10 A.

AVVERTENZA: Pericolo di lesioni
L'unità, dotata di motore monofase con protezione termica a riarmo automatico, potrebbe riavviarsi improvvisamente dopo essersi raffreddata: rischio di lesioni personali.

5 Funzionamento

AVVERTENZA: Pericolo di lesioni
Verificare che siano installate le protezioni del giunto, ove previste: rischio di lesioni personali.

AVVERTENZA: Pericolo elettrico
Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

AVVERTENZA: Pericolo da superfici calde
Fare attenzione all'alta temperatura sprigionata dall'unità.

AVVERTENZA
È vietato collocare materiale combustibile vicino all'unità.

6 Manutenzione

AVVERTENZA:
La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.

AVVERTENZA:
Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.

AVVERTENZA:
Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.

PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato per la sostituzione.

PERICOLO: Pericolo elettrico
Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

7 Risoluzione dei problemi

AVVERTENZA:
Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nei Capitoli Uso e Funzionamento e Manutenzione.

AVVERTENZA:
Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

8 Ulteriori informazioni

9 Smaltimento

AVVERTENZA:
È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).

AVVERTENZA:
È vietato scaricare liquidi lubrificanti ed altre sostanze pericolose nell'ambiente.

1 Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Use and Maintenance instructions. These safety instructions should be kept at the installation location for future reference.

CAUTION:
This manual is an integral part of the unit. Make sure to have read and understood the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

WARNING:
Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.

WARNING:
This unit must be used only by qualified users.
Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

WARNING:
For EU countries: this product may be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on how to use it safely, and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

WARNING:
For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

WARNING: Ionizing radiation hazard
If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be despatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

2 Handling and Storage

WARNING: Crushing hazard
The unit and its components may be heavy: risk of crushing.

WARNING:
Always wear personal protective equipment.

WARNING:
Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

WARNING:
Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

NOTE
Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit

WARNING:
Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.

WARNING:
During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.

WARNING:
Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

3 Technical Description

WARNING:
The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.

WARNING:
It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.

WARNING:
Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.

WARNING:
After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.

DANGER:
It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.

DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard
It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

4 Installation

WARNING:
Always use suitable working tools.

WARNING:
When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.

DANGER:
All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

WARNING:
Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.

WARNING:
Install appropriate seals between the unit couplings and the piping.

DANGER: Electrical hazard
Before starting work, check that the unit is unplugged, and that the unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

DANGER: Electrical hazard
Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

DANGER: Electrical hazard
Connect all the electrical accessories of the pump unit and motor to the ground.

DANGER: Electrical hazard
Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.

DANGER: Electrical hazard
Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

DANGER: Electrical hazard
Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

NOTICE
Install appropriate devices for protecting the motor from overloads and short circuits. For three-phase motors install one of the following thermal protections:
- trip class 10 A overload thermal relay + aM fuses (motor start-up), or
- 10 A start-up thermal magnetic switch.

WARNING: Injuries hazard
The unit, equipped with a single-phase motor with automatic reset thermal overload protection, could restart inadvertently after it has cooled down: risk of physical injury.

5 Operation

WARNING: Injuries hazard
Check that the protection devices of the coupling are installed, when applicable: risk of physical injury.

WARNING: Electrical hazard
Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

WARNING: Hot surface hazard
Be aware of the extreme heat generated by the unit.

WARNING
It is prohibited to put combustible materials near the unit.

6 Maintenance

WARNING:
Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

WARNING:
Always wear personal protective equipment.

WARNING:
Always use suitable working tools.

DANGER: Electrical hazard
Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

DANGER: Electrical hazard
If the cable is damaged contact Xylem or the Authorised Distributor for its replacement.

DANGER: Electrical hazard
If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

7 Troubleshooting

WARNING:
Observe the safety requirements in the chapters on Use and Operation and Maintenance.

WARNING:
If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

8 Further information

9 Disposal

⚠ WARNING:
The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).

⚠ WARNING:
It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.

---

1 Introduction et sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces consignes de sécurité doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.

⚠ ATTENTION :
Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

⚠ AVERTISSEMENT :
L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.

⚠ AVERTISSEMENT :
Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés.
Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

⚠ AVERTISSEMENT :
Pour les pays de l'UE : ce produit peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.

⚠ AVERTISSEMENT :
Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant
Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

2 Manutention et stockage

AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement
L'unité et ses composants peuvent être lourds : risque d'écrasement.

AVERTISSEMENT :
Toujours porter un équipement de protection individuelle.

AVERTISSEMENT :
Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

AVERTISSEMENT :
Utiliser des grues, des câbles, des sangles de levage, des crochets et attaches respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

REMARQUE
S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

AVERTISSEMENT :
Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

AVERTISSEMENT :
Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.

AVERTISSEMENT :
Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

3 Description technique

AVERTISSEMENT :
L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.

AVERTISSEMENT :
Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.

AVERTISSEMENT :
Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.

AVERTISSEMENT :
Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.

DANGER :
Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.

DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive
Il est interdit de démarrer l'unité dans les environnements avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

4 Installation

AVERTISSEMENT :
Toujours utiliser des outils adaptés.

AVERTISSEMENT :
Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.

DANGER :
Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

AVERTISSEMENT :
La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.

AVERTISSEMENT :
Installer des joints adéquats entre les raccords de l'unité et les tuyaux.

DANGER : Danger électrique
Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que l'unité, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.

DANGER : Danger électrique
Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant d'essayer de réaliser d'autres branchements électriques.

DANGER : Danger électrique
Brancher tous les accessoires électriques de l'électropompe et du moteur à la masse.

DANGER : Danger électrique
Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

DANGER : Danger électrique
Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

DANGER : Danger électrique
Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

AVIS
Installer des dispositifs adéquats pour protéger le moteur des surcharges et des courts-circuits. Pour les moteurs triphasés, installer l'une des protections thermiques suivantes :

- relais thermique de surcharge avec déclenchement classe 10 A + fusibles aM (démarrage de moteur) ou
- interrupteur magnétothermique de démarrage de classe de fonctionnement 10 A.

AVERTISSEMENT : Risque de blessure
L'unité, équipée d'un moteur monophasé avec une protection thermique contre les surcharges à réinitialisation automatique, est susceptible de redémarrer soudainement après avoir refroidi : risque de blessure physique.

5 Fonctionnement

AVERTISSEMENT : Risque de blessure
Vérifier que les dispositifs de protection du couplage sont installés, le cas échéant : risque de blessure physique.

AVERTISSEMENT : Danger électrique
Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

AVERTISSEMENT : Risque de surface chaude
Faire attention à la chaleur extrême générée par l'unité.

AVERTISSEMENT
Il est interdit de placer des matériaux combustibles près de l'unité.

6 Entretien

AVERTISSEMENT :
La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

AVERTISSEMENT :
Toujours porter un équipement de protection individuelle.

AVERTISSEMENT :
Toujours utiliser des outils adaptés.

DANGER : Danger électrique
Avant de commencer à travailler, vérifier que le groupe est débranché et que l'électropompe, le coffret de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même par inadvertance.

DANGER : Danger électrique
Si le câble est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé pour le remplacer.

DANGER : Danger électrique
Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

7 Détection des pannes

AVERTISSEMENT :
Respecter les consignes de sécurité dans les chapitres Utilisation et fonctionnement et Maintenance.

AVERTISSEMENT :
Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

8 Autres informations

9 Élimination

AVERTISSEMENT :
L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).

AVERTISSEMENT :
Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

1 Einführung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Sicherheitshinweise sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellungsort aufbewahrt werden.

VORSICHT:
Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

WARNUNG:
Unsachgemäße Verwendung der Einheit kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

WARNUNG:
Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden.
Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

WARNUNG:
Für EU-Länder: Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

WARNUNG:
Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG: Warnung vor ionisierender Strahlung
Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

2 Handhabung und Lagerung

⚠ WARNUNG: Quetschgefahr
Die Einheit und ihre Bauteile können schwer sein: Quetschgefahr.

⚠ WARNUNG:
Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

⚠ WARNUNG:
Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

⚠ WARNUNG:
Verwenden Sie Kräne, Seile, Hebegurte, Haken und Schließen, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

HINWEIS
Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsgurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.

⚠ WARNUNG:
Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.

⚠ WARNUNG:
Achten Sie beim Handhaben darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.

⚠ WARNUNG:
Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

3 Technische Beschreibung

⚠ WARNUNG:
Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.

⚠ WARNUNG:
Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.

⚠ WARNUNG:
Die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung nehmen, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.

⚠ WARNUNG:
Die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen lassen, um das Innere des Systems zu spülen.

GEFAHR:
Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.

GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre
Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

4 Einbau

WARNUNG:
Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

WARNUNG:
Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.

GEFAHR:
Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

WARNUNG:
Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

WARNUNG:
Entsprechende Dichtungen zwischen den Geräte kupplungen und den Rohrleitungen einbauen.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass die Einheit vom Netz getrennt ist und dass die Einheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Schließen Sie alle elektrischen Bauteile der Pumpe und des Motors an die Erde an.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

HINWEIS
Geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Motors vor Überlast und Kurzschluss installieren. Bei Drehstrommotoren ist einer der folgenden Temperaturschutzmaßnahmen zu installieren:
- Auslöseklasse 10 A Überlastthermorelais + aM-Sicherungen (Motorstart), oder
- 10 A thermischer Magnetschalter für den Anlauf.

WARNUNG: Verletzungsgefahr
Die mit einem Einphasenmotor mit automatischem thermischen Überlastschutz ausgestattete Einheit kann nach dem Abkühlen versehentlich wieder anlaufen: Verletzungsgefahr.

5 Betrieb

WARNUNG: Verletzungsgefahr
Prüfen Sie, ob die Schutzvorrichtungen der Kupplung installiert sind. Wenn zutreffend: Verletzungsgefahr.

WARNUNG: Gefahr durch Elektrizität
Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

WARNUNG: Gefahr durch heiße Oberflächen
Achten Sie auf die starke Hitze, die durch das Gerät erzeugt wird.

WARNUNG:
Es ist verboten, brennbare Materialien in die Nähe des Gerätes zu stellen.

6 Wartung

WARNUNG:
Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

WARNUNG:
Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

WARNUNG:
Immer geeignete Werkzeuge verwenden.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn, ob die Stromversorgung ausgeschaltet ist, denn der Wiederanlauf der Elektropumpe, der Schalttafel und des Steuerkreises darf nicht möglich sein, auch nicht unbeabsichtigt.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Wenn das Kabel beschädigt ist, an Xylem oder den autorisierten Vertriebspartner wenden, um es zu ersetzen.

GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität
Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.

7 Fehlersuche

WARNUNG:
Beachten Sie die in den Kapiteln 'Verwendung und Betrieb' und 'Wartung' beschriebenen Sicherheitsanforderungen.

WARNUNG:

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

8 Zusätzliche Informationen

9 Entsorgung

WARNUNG:
Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.

WARNUNG:
Es ist verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in der Umwelt zu entsorgen.

1 Introducción y seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones de seguridad deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.

ATENCIÓN:
Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

ADVERTENCIA:
El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

ADVERTENCIA:
Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

ADVERTENCIA:
Para los países de la UE: este producto puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación a su uso de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.

ADVERTENCIA:
Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.

ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante
Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

2 Manipulación y almacenamiento

ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento
La unidad y sus componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

ADVERTENCIA:
Utilice siempre equipo de protección personal.

ADVERTENCIA:
La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

ADVERTENCIA:
Utilizar grúas, cuerdas, correas elevadoras, mosquetones y abrazaderas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

NOTA
Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

ADVERTENCIA:
Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

ADVERTENCIA:
Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

ADVERTENCIA:
Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

3 Descripción técnica

ADVERTENCIA:
La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

ADVERTENCIA:
Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

ADVERTENCIA:
Saque la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

ADVERTENCIA:
Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

PELIGRO:
Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva
Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

4 Instalación

ADVERTENCIA:
Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

ADVERTENCIA:
Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.

PELIGRO:
Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

ADVERTENCIA:
La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

ADVERTENCIA:
Instale sellos adecuados entre los acoplamientos de la unidad y la tubería.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad está desconectada y que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar no pueden reactivarse, aun de manera no intencionada.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Conecte todos los accesorios eléctricos de la electrobomba y del motor a tierra.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.

PELIGRO: Peligro eléctrico
Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

NOTA
Instale los dispositivos adecuados para proteger el motor ante sobrecargas y cortocircuitos. Para motores trifásicos instale una de las siguientes protecciones térmicas:

- relé térmico con clase de activación 10 A + fusibles aM (arranque del motor), o
- interruptor magnetotérmico de 10 A al arranque.

ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

La unidad, equipada con un motor monofásico con protección de sobrecarga de restablecimiento automático, podría reactivarse involuntariamente después de enfriarse: riesgo de lesiones físicas.

5 Uso

ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones

Compruebe que los dispositivos de protección del acoplamiento estén instalados, si procede: riesgo de lesiones físicas.

ADVERTENCIA: Peligro eléctrico

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.

ADVERTENCIA: Peligro de superficie caliente

Tenga en cuenta el calor extremo generado por la unidad.

ALERTA

Está prohibido colocar materiales combustibles cerca de la unidad.

6 Mantenimiento

ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.

ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la electrobomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.

PELIGRO: Peligro eléctrico

Si el cable está dañado, póngase en contacto con Xylem o con el distribuidor autorizado para su reemplazo.

PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.

7 Solución de problemas

ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en los capítulos Uso y funcionamiento y Mantenimiento.

ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

8 Más información

9 Desecho

ADVERTENCIA:
La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).

ADVERTENCIA:
Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.

1 Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas secções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Utilização e Manutenção. Estas instruções de segurança devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.

CUIDADO:
Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.

ATENÇÃO:
O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.

ATENÇÃO:
Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados.
Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.

ATENÇÃO:
Para países da UE: este produto pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que estejam a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo em condições de segurança e entendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

ATENÇÃO:
Para os países fora da UE: este produto não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.

ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

2 Movimentação e Armazenagem

ATENÇÃO: Perigo de esmagamento.
A unidade e os seus componentes podem ser pesados: risco de esmagamento.

ATENÇÃO:
Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

ATENÇÃO:
Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.

ATENÇÃO:
Utilize gruas, cordas, cintas, ganchos e fivelas que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

NOTA
Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danificam a unidade

ATENÇÃO:
Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.

ATENÇÃO:
Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.

ATENÇÃO:
Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

3 Descrição técnica

ATENÇÃO:
A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.

ATENÇÃO:
É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.

ATENÇÃO:
Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

ATENÇÃO:
Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

PERIGO:
É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

4 Instalação

ATENÇÃO:

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

ATENÇÃO:

Ao selecionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e elétrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.

PERIGO:

Todas as ligações hidráulicas e elétricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

ATENÇÃO:

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.

ATENÇÃO:

Instalar vedantes apropriados entre os acoplamentos da unidadee as tubagens.

PERIGO: Perigo elétrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a unidade, o quadro de comando e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

PERIGO: Perigo elétrico

Antes de tentar fazer outras ligações elétricas, ligar sempre o condutor de proteção externa (terra) ao terminal de terra.

PERIGO: Perigo elétrico

Ligar os componentes elétricos da bomba e do motor à terra.

PERIGO: Perigo elétrico

Verificar que o condutor de proteção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidadedos condutores de fase, o condutor de proteção deve ser o último a soltar-se do terminal.

PERIGO: Perigo elétrico

Instalar sistemas apropriados de proteção contra contactos indiretos, por forma a evitar choques elétricos que podem ser fatais.

PERIGO: Perigo elétrico

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobrevoltagem III.

AVISO

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos. Para os motores trifásicos instalar uma das seguintes proteções térmicas:

- relé térmico de sobrecarga com classe de disparo 10 A + fusíveis aM (arranque do motor) ou
- interruptor magneto-térmico de arranque 10A

ATENÇÃO: Perigo de lesões
A unidade, equipada com um motor monofásico com proteção contra sobre-cargas térmicas com rearme automático, pode arrancar involuntariamente depois do arrefecimento do motor: risco de ferimentos.

5 Funcionamento

ATENÇÃO: Perigo de lesões
Verificar se os dispositivos de proteção do acoplamento estão instalados, se aplicável: risco de ferimentos.

ATENÇÃO: Perigo elétrico
Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

ATENÇÃO: Perigo de superfície quente
Estar ciente da temperatura elevadíssima que é gerada pela unidade.

ATENÇÃO
É proibido colocar material combustível perto da unidade.

6 Manutenção

ATENÇÃO:
Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um eletricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

ATENÇÃO:
Utilizar sempre equipamento de proteção individual.

ATENÇÃO:
Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

PERIGO: Perigo elétrico
Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a bomba elétrica, o painel de controlo e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

PERIGO: Perigo elétrico
Se o cabo estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado para a sua substituição.

PERIGO: Perigo elétrico
Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência desligar a alimentação da rede e, aguardar, pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

7 Solução de problemas

ATENÇÃO:
Respeitar os requisitos de segurança descritos nos capítulos Utilização e Funcionamento e Manutenção.

ATENÇÃO:
Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada. contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

8 Mais informações

9 Eliminação

ATENÇÃO:
A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).

ATENÇÃO:
É proibido eliminar os fluidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.

1 Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze veiligheidsinstructies moeten voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.

VOORZICHTIG:
Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.

WAARSCHUWING:
Verkeerd gebruik van het product kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt de garantie ongeldig.

WAARSCHUWING:
Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.

WAARSCHUWING:
Landen binnen de EU: dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product op een veilige manier en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen het product niet reinigen en onderhouden zonder toezicht.

WAARSCHUWING:
Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.

WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling
Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

2 Hantering en opberging

WAARSCHUWING: Gevaar voor beknelling
Het kan zijn dat de unit en de onderdelen ervan zwaar zijn: risico op beknelling.

WAARSCHUWING:
Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

WAARSCHUWING:
Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

WAARSCHUWING:
Gebruik kranen, touwen, hijsbanden, haken en klemmen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifiek gebruik.

OPMERKING
Zorg ervoor dat het hijstuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.

WAARSCHUWING:
Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

WAARSCHUWING:
Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

WAARSCHUWING:
Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

3 Technische beschrijving

WAARSCHUWING:
De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

WAARSCHUWING:
Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

WAARSCHUWING:
Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.

WAARSCHUWING:
Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

GEVAAR:
Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer
Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

4 Installatie

WAARSCHUWING:
Gebruik altijd geschikt gereedschap.

WAARSCHUWING:
Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.

GEVAAR:
Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.

WAARSCHUWING:
De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.

WAARSCHUWING:
Er moeten geschikte afdichtingen tussen de koppelingen van de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Controleer voordat u begint te werken of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Sluit alle elektrische accessoires van de elektrische pomp aan en de motor op de grond.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Installeer geschikte beschermingssystemen tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te vermijden.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingsschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III

OPMERKING
Er moeten geschikte voorzieningen geïnstalleerd worden om de motor tegen overbelasting en kortsluiting te beschermen. Installeer voor driefase motoren een van de volgende beschermingen tegen oververhitting:

- thermisch overbelastingsrelais, schakelklasse 10 A + zekeringen aM (starten van de motor) of
- thermische magneetschakelaar voor starten van 10 A

WAARSCHUWING: Letselgevaar
Het kan gebeuren dat de unit met een monofase motor met een automatische, terugstellende thermische overbelastingsbeveiliging plotseling opnieuw start nadat de motor afgekoeld is: risico op lichamelijk letsel.

5 Bediening

WAARSCHUWING: Letselgevaar
Controleer of de beschermingsvoorzieningen van de koppeling geïnstalleerd zijn, indien van toepassing: risico op lichamelijk letsel.

WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar
Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

WAARSCHUWING: Gevaar i.v.m. hete oppervlakken
Houd er rekening mee dat de unit extreme hitte kan voortbrengen.

WAARSCHUWING
Het is verboden om brandbaar materiaal in de nabijheid van de unit te plaatsen.

6 Onderhoud

WAARSCHUWING:
Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.

WAARSCHUWING:
Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

WAARSCHUWING:
Gebruik altijd geschikt gereedschap.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Controleer voordat u aan het werk gaat of de stekker van de unit niet in een stopcontact zit en of de elektrische pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Als de kabel beschadigd is neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer om de kabel te laten vervangen.

GEVAAR: Elektrisch gevaar
Als de unit aangesloten is op de frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact en wacht ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

7 Lokaliseren van storingen

WAARSCHUWING:
Neem de veiligheidseisen in de hoofdstukken "Gebruik en bediening en onderhoud' in acht.

WAARSCHUWING:
Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

8 Overige informatie

9 Verwijdering

WAARSCHUWING:
De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).

WAARSCHUWING:
Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

1 Introduktion og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, brugs- og vedligeholdelsesvejledning. Disse sikkerhedsinstruktioner bør opbevares på installationsstedet til senere brug.

FORSIGTIG:
Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at have læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.

ADVARSEL:
Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.

ADVARSEL:
Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere.
Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.

ADVARSEL:
For EU-lande: Dette produkt kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der er involveret.

Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.

ADVARSEL:
For lande uden for EU: Dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.

ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare
Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

2 Håndtering og opbevaring

ADVARSEL: Fare for klemskader
Enheden og dens komponenter kan være tunge: risiko for personskade.

ADVARSEL:
Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

ADVARSEL:

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

ADVARSEL:
Brug kraner, reb, løftestropper, kroge og klemmer, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

BEMÆRK
Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden

ADVARSEL:
Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

ADVARSEL:
Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

ADVARSEL:
Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse

ADVARSEL:
Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og enhedens effektivitet.

ADVARSEL:
Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

ADVARSEL:
Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

ADVARSEL:
Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne F at vaske indersiden af systemet.

FARE:
Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære
Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brændbart støv.

4 Installation

ADVARSEL:
Brug altid egnet værktøj.

ADVARSEL:
Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

FARE:
Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

ADVARSEL:
Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

ADVARSEL:
Installer passende tætninger mellem enhedens koblinger og rørledninger.

FARE: Elektrisk fare
Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at enheden, betjeningspanelet og hjælpekredsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

FARE: Elektrisk fare
Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

FARE: Elektrisk fare
Jordforbind alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpe og motoren.

FARE: Elektrisk fare
Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.

FARE: Elektrisk fare
Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

FARE: Elektrisk fare
Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

BEMÆRKNING
Installér egnede anordning til beskyttelse af motoren mod overbelastning og kortslutning. For trefase-motorer skal der installeres en af de følgende termiske beskyttelsesanordninger:

- Overbelastningstermorelæ med udløserklasse 10 A + aM sikringer (motor opstart), eller
- 10 A opstart termomagnetisk afbryder.

ADVARSEL: Fare for fysiske skader
Enheden, der er udstyret med en enfaset motor med automatisk nulstilling af termisk overbelastningsbeskyttelse, kan genstarte ved en fejl, efter den er kølet af, hvilket udgør en risiko for fysisk skade.

5 Betjening

ADVARSEL: Fare for fysiske skader
Kontrollér, at beskyttelsesanordningerne til samlingen er installeret, når det er relevant. Der er risiko for fysiske skader.

ADVARSEL: Elektrisk fare
Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.

ADVARSEL: Fare pga. varm overflade
Vær opmærksom på den ekstreme varme, der genereres af enheden.

ADVARSEL
Det er forbudt at stille brændbart materiale tæt på enheden.

6 Vedligeholdelse

ADVARSEL:
Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

ADVARSEL:
Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

ADVARSEL:
Brug altid egnet værktøj.

FARE: Elektrisk fare
Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at apparatet ikke er sat i stikkontakten, og at den elektriske pumpe, betjeningspanelet og hjælpekredsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

FARE: Elektrisk fare
Kontakt Xylem eller den autoriserede forhandler, hvis kablet har taget skade og skal skiftes ud.

FARE: Elektrisk fare
Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformeren, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter for at resterende strøm skal forsvinde.

7 Fejlsøgning

ADVARSEL:
Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug og Drift og Vedligeholdelse.

ADVARSEL:
Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

8 Yderligere oplysninger

9 Bortskaffelse

ADVARSEL:
Enheden skal bortskaffes gennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).

ADVARSEL:
Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.

1 Introduksjon og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsinstruksjonene for instalasjon bruk og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

FORSIKTIG:
Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.

ADVARSEL:
Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt ugyldiggjøring av garantien.

ADVARSEL:
Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere.
Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.

ADVARSEL:
For EU-land: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde produktet uten oppsyn.

ADVARSEL:
For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner i bruk av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.

ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare
Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

2 Håndtering og lagring

ADVARSEL: Klemfare
Enheten og dens komponenter kan være tunge: klemfare.

ADVARSEL:
Bruk alltid personlig verneutstyr.

ADVARSEL:
Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.

ADVARSEL:
Bruk kraner, tau, løftestropper, kroker og klemmer som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

MERK
Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten

ADVARSEL:
Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.

ADVARSEL:
Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.

ADVARSEL:
Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse

ADVARSEL:
Enheten ble designet og bygd for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltenkt formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelser.

ADVARSEL:
Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.

ADVARSEL:
Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

ADVARSEL:
Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere F å vaske innsiden av systemet.

FARE:
Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.

FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare
Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

4 Installering

ADVARSEL:
Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

ADVARSEL:
Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du overholde gjeldende forskrifter nøye.

FARE:
Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

ADVARSEL:
Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.

ADVARSEL:
Installer egnede tetninger mellom enhetens koblinger og rørene.

FARE: Elektrisk fare
Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at enheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

FARE: Elektrisk fare
Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

FARE: Elektrisk fare
Koble alt elektrisk tilbehør til den elektriske pumpen og motoren til fundamentet.

FARE: Elektrisk fare
Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

FARE: Elektrisk fare
Installer egnede systemer for beskyttelse mot indirekte kontakt for å forhindre dødelige elektriske støt.

FARE: Elektrisk fare
Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstnad for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

MERK
Monter egnede enheter for å beskytte motoren fra overbelastning og kortslutninger. For trefase-motorer, installer en av følgende termiske beskyttelser:
- utløser klasse 10 A overbelastning termisk rele + aM-sikringer (motor oppstart), eller
- 10 A oppstart termisk magnetbryter.

ADVARSEL: Fare for personskade
Enheten, som har en enfaset motor med termisk overlastbeskyttelse og automatisk tilbakestilling, kan plutselig starte opp igjen etter at den har avkjølt seg: fare for fysisk skade.

5 Drift

ADVARSEL: Fare for personskade
Kontroller at eventuelle verneinnretninger på koblingen er montert: fare for fysisk skade.

ADVARSEL: Elektrisk fare
Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.

ADVARSEL: Fare pga. varm flate
Vær oppmerksom på at enheten genererer ekstrem varme.

ADVARSEL.
Det er forbudt å plassere brennbare materialer i nærheten av enheten.

6 Vedlikehold

ADVARSEL:
Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

ADVARSEL:
Bruk alltid personlig verneutstyr.

ADVARSEL:
Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

FARE: Elektrisk fare
Før du starter arbeidet, kontroller at enheten er frakoblet og at den elektriske pumpen, kontrollpanelet og hjelpekontrollkretsen ikke kan startes opp på nytt, selv utilsiktet.

FARE: Elektrisk fare
Kontakt Xylem eller autorisert distributør for erstatning hvis kabelen er skadet.

FARE: Elektrisk fare
Hvis enheten er koblet til frekvensomformeren, kobler du fra strømforsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

7 Feilsøking

ADVARSEL:
Følg sikkerhetskravene i kapitlene om bruk og drift og vedlikehold.

ADVARSEL:
Hvis en defekt ikke kan utbedres eller ikke er nevnt, vennligst kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

8 Ytterligere informasjon

9 Deponering

⚠ ADVARSEL:
Enheten må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).

⚠ ADVARSEL:
Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.

1 Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa säkerhetsanvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.

⚠ AKTSAMHET:
Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära produkten och hållas i gott skick.

⚠ VARNING:
Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.

⚠ VARNING:
Enheten får endast användas av kvalificerade användare.
Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation och användning av produkten samt vid underhållsåtgärder.

⚠ VARNING:
För EU-länder: Produkten får användas av barn som har fyllt 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn som inte är under uppsikt.

⚠ VARNING:
För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

⚠ VARNING: Fara för joniserande strålning
Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

2 Hantering och förvaring

VARNING: Klämrisk
Enheten och dess komponenter kan vara tunga: risk för krosskada.

VARNING:
Bär alltid personlig skyddsutrustning.

VARNING:
Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för “manuell lasthantering” för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggskador.

VARNING:
Använd kranar, rep, lyftstroppar, krokar och spännen som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

NOTERA
Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten

VARNING:
Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

VARNING:
Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

VARNING:
Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

3 Teknisk beskrivning

VARNING:
Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.

VARNING:
Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.

VARNING:
Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.

VARNING:
Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar F att spola igenom insidan av systemet.

FARA:
Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.

FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär
Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

4 Installation

VARNING:
Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

VARNING:
Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydraulisk- och elektrisk strömförsörjning.

FARA:
Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.

VARNING:
Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.

VARNING:
Installera lämpliga tätningar mellan enhetens kopplingar och rörledningar.

FARA: Elektrisk fara
Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

FARA: Elektrisk fara
Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.

FARA: Elektrisk fara
Jorda alla elektriska tillbehör till den elektriska pumpen och motorn.

FARA: Elektrisk fara
Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.

FARA: Elektrisk fara
Installera lämpliga skyddssystem mot indirekt kontakt, för att förebygga livsfarlig elchock.

FARA: Elektrisk fara
Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig frånkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

NOTERA
Installera lämpliga anordningar för att skydda motorn mot överbelastning och kortslutning. För trefasmotorer ska en av följande termiska skydd installeras:
- Termorelä för överbelastning med driftsklass 10 A + säkringar aM (motorstart) eller
- termomagnetisk startbrytare på 10 A.

VARNING: Risk för skador
Den elektriska pumpen kan starta oavsiktligt när motorn har svalnat (enfasmotor med automatisk återställning av termiskt skydd): risk för personskador.

5 Drift

VARNING: Risk för skador
Kontrollera att kopplingen har försetts med skyddsanordningar, om tillämpligt: risk för personskador.

VARNING: Elektrisk fara
Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.

VARNING: Fara för het yta
Var medveten om att enheten genererar extrem värme.

VARNING
Det är förbjudet att placera brännbart material i närheten av enheten.

6 Underhåll

VARNING:
Underhållsåtgärder på hydraulsystemet måste genomföras av en elektriker som uppfyller de tekniska och professionella krav som nämns i gällande bestämmelser.

VARNING:
Bär alltid personlig skyddsutrustning.

VARNING:
Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

FARA: Elektrisk fara
Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i innan du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

FARA: Elektrisk fara
Kontakta Xylofon eller den auktoriserade distributören för byte, om kabeln är skadad.

FARA: Elektrisk fara
Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

7 Felsökning

VARNING:
Observera säkerhetskraven i kapitlen Användning och drift samt Underhåll.

VARNING:
Om felet inte kan korrigeras eller om information om felet saknas ber vi dig kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

8 Ytterligare information

9 Avyttring

VARNING:
Enheten måste kasseras av godkända företag som specialiserat sig på identifiering av olika material (stål, koppar, plast osv.).

VARNING:
Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga substanser i miljön.

1 Johdanto ja turvallisuus

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Turvallisuusohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.

HUOMIO:
Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.

VAROITUS:
Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa ruumiinvammoja ja omaisuusvahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.

VAROITUS:
Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät.
Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.

VAROITUS:
EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lapset ja toimintarajoitteiset tai kokemattomat henkilöt sekä henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoja, voivat käyttää tätä tuotetta vain, jos käyttöä valvotaan, jos he ovat saaneet ohjeet sen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.

VAROITUS:
EU:n ulkopuoliset maat: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.

VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara
Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

2 Siirto ja varastointi

VAROITUS: Murskautumisvaara
Yksikkö ja sen komponentit voivat olla painavia: puristumisvaara.

VAROITUS:
Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

VAROITUS:
Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä “taakkojen käsittelystä käsin”, jotta vältytään epäedullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.

VAROITUS:
Käytä nostolaitteita, köysiä, nostohihnoja, koukkuja ja kiinnikkeitä, jotka noudattavat nykymääräyksiä ja jotka ovat soveliaita tähän erityiseen käyttöön.

HUOMAUTUS
Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä

VAROITUS:
Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.

VAROITUS:
Varmistu käsittelyn aikana, että vältät vammat ihmisille ja eläimille ja/tai vauriot omaisuudelle.

VAROITUS:
Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

3 Tekninen kuvaus

VAROITUS:
Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.

VAROITUS:
On kiellettyä pumpata juomavettä muiden nesteiden jälkeen.

VAROITUS:
Poista yksikkö pakkauksestaan juuri ennen asennusta, etteivät ulkoiset materiaalit likaa sitä.

VAROITUS:
Käytä yksikköä asennuksen jälkeen muutaman minuutin ajan useat käyttöyksiköt avattuina pestäksesi järjestelmän sisäpuolen.

VAARA:
On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.

VAARA: Mahdollisesti räjähdysalttiin ympäristön vaara
On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

4 Asennus

VAROITUS:
Käytä aina soveliaita työkaluja.

VAROITUS:
Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nykymääräyksiä.

VAARA:
Kaikki neste- ja sähköliitännät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.

VAROITUS:
Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpaineella.

VAROITUS:
Asenna asianmukaiset tiivisteet yksikön liitäntöjen ja putkien väliin.

VAARA: Sähkövaara
Tarkista ennen työn aloittamista, että yksikön virta on katkaistu ja että yksikkö, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.

VAARA: Sähkövaara
Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliitäntöjä.

VAARA: Sähkövaara
Maadoita kaikki sähköpumpun sähköiset lisävarusteet ja moottori.

VAARA: Sähkövaara
Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

VAARA: Sähkövaara
Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

VAARA: Sähkövaara
Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun yläjänniteluokassa III.

HUOMAUTUS
Asenna asianmukaiset laitteet, jotka suojaavat moottoria ylikuormitukselta ja oikosuluilta. Asenna kolmivaihemoottoriin yksi seuraavista lämpösuojista:
- ylikuormituksen lämpörele, laukaisuluokka 10 A + sulakkeet aM (moottorin käynnistys) tai
- moottorin suojauksen magneettilämpökytkin, laukaisuluokka 10 A.

VAROITUS: Loukkaantumisvaara
Yksikkö, joka on varustettu yksivaiheisella, lämpösuojauksen automaattisesti laukaisevalla moottorilla, voi käynnistyä yllättäen uudelleen sen jälkeen kun moottori jäähtyy: fyysisten vammojen vaara.

5 Toiminta

VAROITUS: Loukkaantumisvaara
Tarkista, että tarvittavat liitännän suojalaitteet ovat asennettuina: fyysisten vammojen vaara.

VAROITUS: Sähkövaara
Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

VAROITUS: Kuuman pinnan vaara
Huomioi yksikön tuottama voimakas lämpö.

VAROITUS
On kiellettyä asettaa syttyviä materiaaleja pumpun lähelle.

6 Huolto

VAROITUS:
Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

VAROITUS:
Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

VAROITUS:
Käytä aina soveliaita työkaluja.

VAARA: Sähkövaara

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtalähdeliitäntä on irrotettu ja sähköpumppu, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri ei voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.

VAARA: Sähkövaara
Jos kaapeli on vahingoittunut, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan sen vaihtamiseksi.

VAARA: Sähkövaara
Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.

7 Vianmääritys

VAROITUS:
Huomioi turvallisuuden vaatimukset luvuissa Käyttö ja Toiminnot ja Huolto.

VAROITUS:

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan.

8 Lisätietoja

9 Hävittäminen

VAROITUS:
Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyn yrityksen välityksellä, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien tunnistamiseen (teräs, kupari, muovi, jne.).

VAROITUS:
On kiellettyä hävittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

1 Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðkomandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu fyrir upplýsingar síðar.

VARÚÐ:
Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og skilja handbókina áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.

AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.

AÐVÖRUN:
Aðeins hæfir notendur mega nota einingunа.
Hæfir notendur eru manneskjur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.

AÐVÖRUN:
Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því

gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrífa eða viðhalda tækinu án eftirlits.

AÐVÖRUN:
Fyrir lönd utan ESB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.

AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar
Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki.
Ef þarf að senda einingun skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

2 Meðhöndlun og geymsla

AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast
Einingin og hlutir hennar gætu verið þung: hætta á að kremjast.

AÐVÖRUN:
Notið ávallt hlífðarbúnað.

AÐVÖRUN:
Meðhöndlið einingun í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

AÐVÖRUN:
Notið krana, reipi, lyftingarólar, króka og klemmur sem eru í samræmi við núgildandi reglugerður og sem henta fyrir notkunina.

ATHUGA:
Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi einingunа

AÐVÖRUN:
Lyftið og meðhöndlið einingunа hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.

AÐVÖRUN:
Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

AÐVÖRUN:
Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

3 Tæknileg lýsing

AÐVÖRUN:
Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

AÐVÖRUN:
Ekki má dæla drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

AÐVÖRUN:
Takið einingunа úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

AÐVÖRUN:
Eftir uppsetningu skal láta einingunа ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

HÆTTA:
Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimum og/eða sprengifimum vökvum.

HÆTTA: Möguleg hætta á sprengifimu andrúmslofti
Það er bannað að ræsa einingunа í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmslöft eða sprengifimt ryk.

4 Uppsetning

AÐVÖRUN:
Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

AÐVÖRUN:
Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja núgildandi reglum stranglega.

HÆTTA:
Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í núgildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingarnar.

AÐVÖRUN:
Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnsluþrýsting.

AÐVÖRUN:
Setjið upp viðeigandi þéttingar á milli liða einingarinnar og leiðslanna.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dælueiningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengil (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Tengið alla rafmagnsfylgihluti rafmagnsdælunnar og mótorsins við jörð.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Tengið jarðtenginguna, tryggið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Setjið upp viðeigandi kerfi til að vernda gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvænt raflost.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útsláttartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuaðstæður í flokki III.

ATHUGA
Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda mótorinn frá yfirspennu og skammhlaupum. Fyrir þriggja fasa mótora skal setja upp eina af eftirfarandi hitavörnum:
- trip class 10 A yfirspennu varmaliða + aM öryggi (ræsing mótors), eða
- 10 A ræsingar hitasegulrofa.

AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum
Einingin, sem er meðeinfasa mótor með sjálfvirkri endurstillingu sem vörn gegn yfirálagi, gæti endurræst sig óviljandi eftir að mótorinn kólnar niður: hætta á líkamstjóni.

5 Rekstur

AÐVÖRUN: Hætta á meiðslum
Gangið úr skugga um að verndarhlutar liðarins séu settir upp, þegar það á við: hætta á líkamstjóni.

AÐVÖRUN: Rafmagnshætta
Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

AÐVÖRUN: Hætta út frá heitu yfirborði
Gætið ykkar á miklum hita sem myndast frá einingunni.

AÐVÖRUN
Það er bannað að setja eldfim efni nálægt einingunni.

6 Viðhald

AÐVÖRUN:
Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.

AÐVÖRUN:
Notið ávallt hlífðarbúnað.

AÐVÖRUN:
Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að rafmagnsdælan, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Ef kapallinn skemmist skal hafa samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila til að fá nýjan.

HÆTTA: Rafmagnshætta
Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastraum fjara út.

7 Bilanaleit

AÐVÖRUN:
Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um Notkun og virkni og Viðhald.

AÐVÖRUN:
Ef ekki er hægt að gera við bilun eða hún ekki tekin fram skal haft samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila.

8 Almennar upplýsingar

9 Förgun

AÐVÖRUN:
Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).

AÐVÖRUN:
Það er bannað að farga smurvökvum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

1 Juhised ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid ohutussuuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.

ETTEVAATUST:
See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.

HOIATUS:
Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.

HOIATUS:
Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.

HOIATUS:
ELi riikides: seda toodet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad järelevalve all, neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

HOIATUS:
Riigid väljaspool Euroopa Liitu: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootega.

HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht
Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

2 Käsitsemine ja hoiustamine

HOIATUS: Muljumisoht!
Seade ja selle komponendid võivad olla rasked, esineb muljumise oht.

HOIATUS:
Kandke alati isikukaitsevahendeid.

HOIATUS:
Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.

HOIATUS:
Kasutage kraanasid, köisi, tõsterihmasid, konkse ja klambreid, mis vastavad kehtivatele eeskirjadele ning on vastavaks otstarbeks sobivad.

MÄRKUS
Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.

HOIATUS:
Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.

HOIATUS:
Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.

HOIATUS:
Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

3 Tehniline kirjeldus

HOIATUS:
Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihtotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.

HOIATUS:
Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.

HOIATUS:
Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.

HOIATUS:
Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.

OHT:
Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.

OHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht
Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

4 Paigaldus

HOIATUS:
Kasutage alati sobilikke tööriistu.

HOIATUS:
Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.

OHT:
Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

HOIATUS:
Torustiku mõõtmed peavad tagama ohutuse maksimaalse töörõhu korral.

HOIATUS:
Paigaldage seadme liitmike ja torude vahele sobivad tihendid.

OHT: Elektrilöögi oht
Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte kogemata.

OHT: Elektrilöögi oht
Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.

OHT: Elektrilöögi oht
Ühendage kõik elektripumba ja mootori elektrilised tarvikud maandusega.

OHT: Elektrilöögi oht
Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasijuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasijuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.

OHT: Elektrilöögi oht
Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.

OHT: Elektrilöögi oht
Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

MÄRKUS
Paigaldage sobivad seadmed, et kaitsta mootorit ülekoormuste ja lühiste eest. Kolmefaasiliste mootorite puhul paigaldage mõni järgmistest ülekuumenemiskaitsetest:

- ülekoormuse soojusrelee lüliti klassiga 10 A + aM-kaitsmed (mootori käivitamine) või
- käivitamise 10 A magnetotermiline lüliti.

HOIATUS: Vigastusoht!
Seade, mis on varustatud automaatselt lähtestatava ülekuumenemiskaitsega ühefaasilise mootoriga, võib pärast jahtumist tahtmatult taas käivituda: füüsiliste vigastuste oht!

5 Töö

HOIATUS: Vigastusoht!
Veenduge, et liitmiku kaitseseadmed oleks paigaldatud, kui on kohaldatav: füüsiliste vigastuste oht!

HOIATUS: Elektrilöögi oht
Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.

HOIATUS: Kuuma pinna oht
Olge ettevaatlik seadme tekitatava äärmusliku kuumuse suhtes.

HOIATUS
Seadme lähedale on keelatud asetada kergestisüttivaid materjale.

6 Hooldus

HOIATUS:
Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsekvalifikatsiooni nõuetele.

HOIATUS:
Kandke alati isikukaitsevahendeid.

HOIATUS:
Kasutage alati sobilikke tööriistu.

OHT: Elektrilöögi oht
Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ning elektripumpa, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks käivitada, isegi mitte kogemata.

OHT: Elektrilöögi oht
Kui kaabel on kahjustatud, võtke asenduse hankimiseks ühendust Xylemiga või volitatud edasimüüjaga.

OHT: Elektrilöögi oht
Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

7 Tõrkeotsing

HOIATUS:
Järgige ohutusnõudeid peatükkides „Kasutamine ja talitlus“ ning „Hooldus“.

HOIATUS:
Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

8 Lisateave

9 Kasutuselt kõrvaldamine

HOIATUS:
Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.

HOIATUS:
On keelatud määrdevedelike ja muude kahjulike ainete kasutuselt kõrvaldamine keskkonda.

1 Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs drošības instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.

UZMANĪBU:
Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.

BRĪDINĀJUMS:
Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.

BRĪDINĀJUMS:
Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji.
Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.

BRĪDINĀJUMS:
ES valstīs: šo produktu drīkst lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorajām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām, ja ir nodrošināta uzraudzība vai apmācība, kā šo produktu lietot droši, un ja šīs personas izprot iespējamo bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu. Bērni nedrīkst bez uzraudzības tīrīt šo produktu vai veikt tā apkopi.

BRĪDINĀJUMS:
Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar šo produktu.

BRĪDINĀJUMS: Jonizējošā starojuma bīstamība
Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

2 Pārvietošana un uzglabāšana

BRĪDINĀJUMS: Saspiešanas bīstamība
Šī ierīce un tās daļas var būt smagas: saspiešanas risks.

BRĪDINĀJUMS:
Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

BRĪDINĀJUMS:
Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.

BRĪDINĀJUMS:
Izmantojiet celtņus, virves, pacelšanas siksnas, āķus un sprādzes, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

PIEZĪME:
Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus

BRĪDINĀJUMS:
Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

BRĪDINĀJUMS:
Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

BRĪDINĀJUMS:
Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

3 Tehniskais apraksts

BRĪDINĀJUMS:
Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Paredzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

BRĪDINĀJUMS:
Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

BRĪDINĀJUMS:
Izņemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

BRĪDINĀJUMS:
Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskalotu sistēmu.

BĪSTAMI:
Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūknēšanai.

BĪSTAMI: Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība
Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

4 Uzstādīšana

BRĪDINĀJUMS:
Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

BRĪDINĀJUMS:
Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidraulikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

BĪSTAMI:
Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehniķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

BRĪDINĀJUMS:
Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

BRĪDINĀJUMS:
Uzstādiet atbilstošu blīvējumu starp iekārtas savienojumiem un caurulēm.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība
Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka iekārtu, iekārtas vadības paneli un palīgvadības kontūru nav iespējams atkārtoti iedarbināt, arī nejauši.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība
Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spailes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība
Pievienojiet visus elektriskā sūkņa elektropiederumus un motoru pie zemējuma.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība
Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejauši atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spailes.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība
Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepieļautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

PAZIŅOJUMS

Uzstādiet atbilstošas ierīces motora aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem. Trīsfāzu motoriem uzstādiet kādu no šādām termiskās aizsardzības ierīcēm:

- 10 A atslēgšanas klases termorelejs + kopā ar drošinātājiem aM (motora startēšanai); vai
- 10 A startēšanas klases magnētiskais termoslēdzis.

BRĪDINĀJUMS: Ievainojumu gūšanas bīstamība

Iekārta ir aprīkota ar vienfāzes motoru ar automātisku aizsardzību pret termisko pārslodzi, un tā var tikt negaidīti restartēta pēc atdzišanas: fizisku ievainojumu gūšanas risks.

5 Darbināšana

BRĪDINĀJUMS: Ievainojumu gūšanas bīstamība

Pārbaudiet, vai ir uzstādītas savienojuma aizsargierīces (ja attiecas uz jūsu iekārtu): fizisku ievainojumu gūšanas risks.

BRĪDINĀJUMS: Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

BRĪDINĀJUMS: Bīstama karsta virsma

Nemiet vērā, ka iekārta rada ārkārtīgu karstumu.

UZMANĪBU

Aizliegts novietot uzliesmojošus materiālus iekārtas tuvumā.

6 Tehniskā apkope

BRĪDINĀJUMS:

Apkope jāveic elektriķim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.

BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota no tīkla un vai elektriskais sūknis, vadības panelis un papildu vadības sistēma neatsāks darboties, arī neparedzēti.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Ja kabelis ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju, lai kabeli nomainītu.

BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

7 Problēmu novēršana

BRĪDINĀJUMS:

ievērojiet drošības prasības, kas noteiktas nodaļās “Lietošana un darbība” un “Apkope”.

BRĪDINĀJUMS:

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

8 Papildinformācija

9 Utilizācija

BRĪDINĀJUMS:
Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējas dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).

BRĪDINĀJUMS:
Aizliegts likvidēt elļošanas šķidrumus un citas bīstamas vielas apkārtējā vidē.

1 Įvadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vėl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, naudojimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

ĮSPĖJIMAS:
Šis vadovas yra neatsiejama įrenginio dalis. Prieš pradėdami įrenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudotojams, laikomas netoli įrenginio ir tinkamai prižiūrimas.

PERSPĖJIMAS:
Netinkamai naudodami įrenginį galite susižaloti ir apgadinti turtą, taip pat gali būti panaikinta garantija.

PERSPĖJIMAS:
Šį įrenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai.
Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti įrenginį.

PERSPĖJIMAS:
ES šalims: šiuo gaminiu gali naudotis vaikai nuo 8 metų, asmenys su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar protinėmis galimybėmis ir asmenys, kurie neturi patirties ir žinių, bet yra prižiūrimi ir gauna nurodymus, kaip juo naudotis saugiai ir supranta galimus pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Vaikai be priežiūros negali atlikti gaminio valymo ir priežiūros.

PERSPĖJIMAS:
ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.

PERSPĖJIMAS: Jonizuojančios spinduliuotės pavojus
Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių.
Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

2 Naudojimas ir saugojimas

PERSPĖJIMAS: Sutraiškymo pavojus
Prietaisas ir jo komponentai gali būti sunkūs: sutraiškymo pavojus.

PERSPĖJIMAS:
Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

PERSPĖJIMAS:
Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.

PERSPĖJIMAS:
Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamus kranus, virves, kėlimo diržus, kablius ir sagtis.

PASTABA
Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio

PERSPĖJIMAS:
Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.

PERSPĖJIMAS:
Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turtą, kad neapgadintumėte.

PERSPĖJIMAS:
Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

3 Techninis aprašymas

PERSPĖJIMAS:
Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje.
Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.

PERSPĖJIMAS:
Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.

PERSPĖJIMAS:
Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.

PERSPĖJIMAS:
Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.

PAVOJUS:
Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

PAVOJUS: Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus
Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

4 Montavimas

PERSPĖJIMAS:
Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

PERSPĖJIMAS:
Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.

PAVOJUS:
Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

PERSPĖJIMAS:
Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.

PERSPĖJIMAS:
Tarp prietaiso jungčių ir vamzdžių įstatykite reikiamus tarpiklius.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar prietaisas atjungtas ir ar prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė negali būti paleista net netyčia.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).

PAVOJUS: Elektros pavojus
Prie įžeminimo jungties prijunkite visus elektrinio siurblio bei variklio elektrinius priedus.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsisaugant nuo mirtino elektros smūgio.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiui.

PASTABA
Sumontuokite tinkamą įrenginį, kuriuo variklis būtų apsaugotas nuo perkrovos ar trumpojo jungimo. Trifaziams varikliams įrenkite vieną iš toliau nurodytų šiluminių apsaugų:
- 10 A klasės perkrovos šiluminė relė + aM saugikliai (variklio paleidimas) arba
- 10 A šiluminis magnetinis paleidimo jungiklis.

PERSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus
Įrenginyje naudojamas vienos fazės variklis su automatiškai nustatoma termine apsauga, todėl, varikliui atvėsus, jis gali būti paleistas iš naujo; fizinio susižalojimo rizika.

5 Veikimas

PERSPĖJIMAS: Susižalojimo pavojus
Patikrinkite, ar sumontuoti movos apsauginiai įrenginiai (jei taikoma); fizinio susižalojimo rizika.

PERSPĖJIMAS: Elektros pavojus
Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.

PERSPĖJIMAS: Karšto paviršiaus pavojus
Būkite atsargus, nes įrenginys generuoja didelį karštį.

DĖMESIO
Prie įrenginio draudžiama dėti degias medžiagas.

6 Techninė priežiūra

PERSPĖJIMAS:
Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.

PERSPĖJIMAS:
Visada naudokite asmens apsaugos priemones.

PERSPĖJIMAS:
Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Prieš pradėdami darbus patikrinkite, ar prietaisas išjungtas, ir ar elektrinis siurblys, valdymo skydelis bei pagalbinė valdymo grandinė yra apsaugota nuo netyčinio įjungimo.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Jei laidas pažeistas, kreipkitės į „Xylem“ arba įgaliotąjį pardavėją, kad jį pakeistų.

PAVOJUS: Elektros pavojus
Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

7 Trikčių šalinimas

PERSPĖJIMAS:
Atsižvelkite į saugos reikalavimus, pateiktus skyriuose „Naudojimas“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.

PERSPĖJIMAS:
Jei trikčių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliotu platintoju.

8 Daugiau informacijos

9 Išmetimas

PERSPĖJIMAS:
Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.

PERSPĖJIMAS:
Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

1 Wstęp i bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji". Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

⚠ PRZESTROGA:

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

⚠ OSTRZEŻENIE:

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników.
Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Dla krajów UE: produkt ten może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że będą one nadzorowane i zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktu oraz zrozumienia związanych z tym zagrożeń.
Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.

⚠ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

2 Przemieszczanie i przechowywanie

⚠ OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo zgniecenia

Urządzenie i jego komponenty mogą być ciężkie – zagrożenie zmiażdżeniem.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.

OSTRZEŻENIE:
Należy stosować wyłącznie dźwigi, liny, zawiesia, haki i klamry zgodne z aktualnymi przepisami oraz zdatne do określonego zastosowania.

UWAGA
Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia

OSTRZEŻENIE:
Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.

OSTRZEŻENIE:
W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.

OSTRZEŻENIE:
Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

3 Opis techniczny

OSTRZEŻENIE:
Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.

OSTRZEŻENIE:
Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

OSTRZEŻENIE:
Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

OSTRZEŻENIE:
Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wypłukania wnętrza instalacji.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą
Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

4 Montaż

OSTRZEŻENIE:
Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

OSTRZEŻENIE:
W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

OSTRZEŻENIE:
Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

OSTRZEŻENIE:
Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy złączkami urządzenia a rurociągami.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy zespół, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne pompy elektrycznej i silnika do uziemienia.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

UWAGA
Zainstalować odpowiednie urządzenia zabezpieczające silnik przed przeciążeniami i zwarciami. W przypadku silników trójfazowych należy zainstalować jedno z poniższych zabezpieczeń termicznych:

- Przeciążeniowy przekaźnik termoelektryczny o charakterystyce włączania klasy 10 A + bezpieczniki aM (uruchomienie silnika) lub
- przełącznik magnetyczno-termiczny zabezpieczający silnik o charakterystyce uruchomienia klasy 10 A

OSTRZEŻENIE: Zagrożenie urazami
Urządzenie wyposażone w silnik jednofazowy z automatycznym zerowaniem zabezpieczenia termicznego przed przeciążeniem po ostygnięciu może przypadkowo uruchomić się ponownie: ryzyko obrażeń ciała.

5 Eksploatacja

OSTRZEŻENIE: Zagrożenie urazami

Sprawdzić, czy zabezpieczenia połączenia są zamontowane, jeśli jest to właściwe: ryzyko obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo kontaktu z gorącą powierzchnią

Należy mieć świadomość, że urządzenie wytwarza bardzo duże ilości ciepła.

OSTRZEŻENIE

Składowanie materiałów palnych w pobliżu urządzenia jest zabronione.

6 Konserwacja

OSTRZEŻENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.

OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem prac należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy pompa elektryczna, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli przewód jest uszkodzony, skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem w celu jego wymiany.

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd resztkowy się rozproszy.

7 Rozwiązywanie problemów

OSTRZEŻENIE:

Należy przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziałach „Użytkowanie i eksploatacja” oraz „Konserwacja”.

OSTRZEŻENIE:

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

8 Dodatkowe informacje

9 Utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE:

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).

⚠ OSTRZEŻENIE:

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

---

1 Úvod a bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, použití a údržbu. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte na místě instalace pro budoucí použití.

⚠ VAROVÁNÍ:

Tento návod tvoří nedělitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použití. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé.
Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečí během instalace, použití a údržby jednotky.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Pro země EU: tento produkt smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena. Děti si s produktem nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dohledu.

⚠ UPOZORNĚNÍ:

Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeni o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s tímto produktem nehrály.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

2 Manipulace a skladování

UPOZORNĚNÍ: Riziko rozdrcení
Produkt a jeho součásti mohou být těžké: nebezpečí rozdrcení.

UPOZORNĚNÍ:
Vždy noste osobní ochranné pomůcky.

UPOZORNĚNÍ:
Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.

UPOZORNĚNÍ:
Používejte jeřáby, lana, zdvihací popruhy, háky a přezky, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

POZNÁMKA
Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit

UPOZORNĚNÍ:
Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.

UPOZORNĚNÍ:
Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/nebo ke škodám na majetku.

UPOZORNĚNÍ:
Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

3 Technický popis

UPOZORNĚNÍ:
Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Zamýšlené použití. Jakékoliv jiné použití je zakázáno, protože může ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

UPOZORNĚNÍ:
Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s ostatními kapalinami.

UPOZORNĚNÍ:
Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

UPOZORNĚNÍ:
Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

NEBEZPEČÍ:
Je zakázáno používat jednotku na odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

NEBEZPEČÍ: Prostředí s potenciálně výbušným ovzduším
Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

4 Instalace

UPOZORNĚNÍ:
Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

UPOZORNĚNÍ:
Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.

NEBEZPEČÍ:
Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

UPOZORNĚNÍ:
Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

UPOZORNĚNÍ:
Nainstalujte vhodná těsnění mezi spojky jednotky a potrubí.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a zda jednotku, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Uzemněte všechna elektrická příslušenství elektrického čerpadla a motor.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Namontujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímém kontaktu, abyste zabránili smrtelnému úrazu elektrickým proudem.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

OZNÁMENÍ
Nainstalujte vhodná zařízení pro ochranu motoru proti přetížení a zkratu. U trojfázových motorů nainstalujte jednu z následujících tepelných ochran:
- tepelné relé přetížení s třídou spouště 10 A + aM pojistky (rozběh motoru), anebo
- 10 A magnetotermický spínač rozběhu.

UPOZORNĚNÍ: Riziko zranění
Jednotka, osazena jednofázovým motorem s automatickým opětovným nastavením ochrany před tepelným přetížením, se může po vychlazení náhodně uvést do chodu: riziko fyzického zranění.

5 Provoz

UPOZORNĚNÍ: Riziko zranění
Ověřte, zda jsou instalovaná ochranná zařízení spojky, je-li to aplikovatelné: riziko fyzického zranění.

UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.

UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí horkého povrchu
Pamatujte na vysoké teplo produkované jednotkou.

UPOZORNĚNÍ
Je zakázáno ukládat zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba

UPOZORNĚNÍ:
Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

UPOZORNĚNÍ:
Vždy noste osobní ochranné pomůcky.

UPOZORNĚNÍ:
Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Před zahájením práce zkontrolujte, zda je jednotka odpojená od zdroje napájení a zda elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný ovládací obvod nemohou být opětovně spuštěny, a to ani omylem.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
V případě poškození kabelu kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce za účelem výměny.

NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem
Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měniči, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptyl zbývajícího proudu.

7 Řešení problémů

UPOZORNĚNÍ:
Dodržujte bezpečnostní požadavky v kapitolách Používání a provoz a Údržba.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud závadu nelze opravit nebo pokud není závada uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

8 Další informace

9 Likvidace

UPOZORNĚNÍ:
Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).

UPOZORNĚNÍ:
Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

1 Úvod a bezpečnosť

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplňujúceho návodu na inštaláciu, použitie a údržbu. Uschovajte tieto bezpečnostné pokyny na mieste inštalácie pre budúce použitie.

UPOZORNENIE:
Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

VAROVANIE:
Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

VAROVANIE:
Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia.
Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

VAROVANIE:
Pre krajiny EÚ: tento výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní výrobku bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu výrobku bez dozoru.

VAROVANIE:
Pre krajiny mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.

VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia
Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

2 Manipulácia a skladovanie

VAROVANIE: Riziko pomliaždenia
Prístroj a jeho súčasti môžu byť ťažké: riziko pomliaždenia.

VAROVANIE:
Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

VAROVANIE:
Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.

VAROVANIE:
Používajte žeriavy, laná, zdvíhacie pásy, háčiky a spony, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na konkrétne použitie.

POZNÁMKA
Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť

VAROVANIE:
Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.

VAROVANIE:
Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.

VAROVANIE:
Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

3 Technický opis

VAROVANIE:
Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.

VAROVANIE:
Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.

VAROVANIE:
Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.

VAROVANIE:
Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrajšok systému.

NEBEZPEČENSTVO:
Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo potenciálne výbušnej atmosféry
Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

4 Inštalácia

VAROVANIE:
Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

VAROVANIE:
Pri výbere miesta inštalácie a pripojení jednotky k hydraulickému a elektrickému napájaciemu zdroju striktne dodržujte platné predpisy.

NEBEZPEČENSTVO:
Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

VAROVANIE:
Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

VAROVANIE:
Nainštalujte vhodné tesnenia medzi spojky prístroja a potrubia.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pred začatím práce overte, či je prístroj odpojený a prístroj, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Pripojte elektrické príslušenstvo elektrického čerpadla a motora k zemi.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Inštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamemu kontaktu, aby sa zabránilo smrteľným úrazom elektrickým prúdom.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

POZNÁMKA

Nainštalujte vhodné zariadenia na ochranu motora pred preťažením a skratom. Pri trojfázových motoroch nainštalujte jednu z nasledujúcich tepelných ochrán:

- tepelné relé preťaženia s triedou spúšte 10 A + aM poistky (rozbeh motora), alebo
- 10 A magnetotermický spínač rozbehu.

VAROVANIE: Riziko poranenia

Jednotka, vybavená jednofázovým motorom s automatickým opätovným nastavením ochrany pred tepelným preťažením, sa môže po vychladení náhodne uviesť do chodu: riziko fyzického úrazu.

5 Prevádzka

VAROVANIE: Riziko poranenia

Overte, či sú inštalované ochranné zariadenia spojky, ak je to aplikovateľné: riziko fyzického úrazu.

VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.

VAROVANIE: Nebezpečenstvo horúceho povrchu

Pamätajte na vysoké teplo produkované jednotkou.

VAROVANIE

Je zakázané ukladať zápalné materiály do blízkosti jednotky.

6 Údržba

VAROVANIE:

Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

VAROVANIE:
Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.

VAROVANIE:
Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
Pred začatím práce skontrolujte, či je jednotka odpojená od elektrickej siete a či elektrické čerpadlo, ovládací panel a pomocný riadiaci obvod nemôžu naštartovať, dokonca ani neúmyselne.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
V prípade poškodenia kábla kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora za účelom jeho výmeny.

NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.

7 Riešenie problémov

VAROVANIE:
Dodržiavajte bezpečnostné požiadavky o kapitolách používanie, prevádzku a údržbu.

VAROVANIE:
Ak sa chyba nedá opraviť alebo nie je spomenutá, kontaktujte Xylem alebo autorizovaného distribútora.

8 Ďalšie informácie

9 Likvidácia

VAROVANIE:
Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.).

VAROVANIE:
Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky v životnom prostredí.

1 Bevezetés és biztonság

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a biztonsági utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

VIGYÁZAT:
Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt.

A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

FIGYELMEZTETÉS:
Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvényteleníthet a jótállást.

FIGYELMEZTETÉS:
Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják.
A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

FIGYELMEZTETÉS:
EU országoknak: ezt a készüléket 8 éves és azon felüli gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek, illetve tapasztalat- vagy tudáshiányos személyek is használhatják felügyelet mellett, ha ismerik a biztonságos használatot és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyermekek nem játszanak a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélküli gyerekek ne végezzék.

FIGYELMEZTETÉS:
EU-n kívüli országok számára: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.

FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye
Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.

2 Mozgatás és tárolás

FIGYELMEZTETÉS: Becsípődésveszély!
Az egység és annak összetevői nehezek lehetnek: fennáll az összezúzódás veszélye.

FIGYELMEZTETÉS:
Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

FIGYELMEZTETÉS:
Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

FIGYELMEZTETÉS:
Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas darukat, köteleket, emelőhevedereket, horgokat és karabinereket.

MEGJEGYZÉS
Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet

FIGYELMEZTETÉS:
Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

FIGYELMEZTETÉS:
A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.

FIGYELMEZTETÉS:
Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

3 Műszaki Leírás

FIGYELMEZTETÉS:
A termék a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használatnak megfelelően lett tervezve és kialakítva. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

FIGYELMEZTETÉS:
Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.

FIGYELMEZTETÉS:
Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.

FIGYELMEZTETÉS:
Telepítés után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

VESZÉLY:
Tilos az egységet éghető és/ vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata
Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezeten vagy éghető porok közelében elindítani.

4 Beszerelés

FIGYELMEZTETÉS:
Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

FIGYELMEZTETÉS:
A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.

VESZÉLY:
Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

FIGYELMEZTETÉS:
A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

FIGYELMEZTETÉS:
Az egység csatlakozások és a csövek között telepítsen megfelelő szigetelést.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetéket a földelő csatlakozóhoz (föld).

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Csatlakoztassa az elektromos szivattyú és a motor összes elektromos tartozékát a földelésre.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Ellenőrizze, hogy a tápkábelen van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

MEGJEGYZÉS
Telepítsen megfelelő védőberendezéseket a motor túlterhelése és rövidzárlat ellen. Háromfázisú motorokhoz telepítse legalább a következő termikus védelmek egyikét:

- 10 A kioldóosztályú túlterhelés elleni hőkioldók + aM olvadók (motor indítás), vagy
- 10 A indító termikus mágneses kapcsoló.

FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély
A termikus túlterhelés elleni automatikus visszaállítású kioldó, egyfázisú motorral működő egység nem akaratlagosan újraindulhat, miután lehűlt: fizikai sérülés veszélye.

5 Működés

FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély
Ellenőrizze, hogy a csatlakozás védőberendezései telepítve vannak, ha alkalmazható: fizikai sérülés kockázata.

FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye!
Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

FIGYELMEZTETÉS: Forró felület veszélye
Ügyeljen az egység által fejlesztett jelentős hőre.

FIGYELMEZTETÉS
Tilos éghető anyagokat helyezni az egység közelébe.

6 Karbantartás

FIGYELMEZTETÉS:
A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.

FIGYELMEZTETÉS:
Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.

FIGYELMEZTETÉS:
Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Sérült kábel esetén cseréhez keresse a Xylem céget vagy a Kijelölt Viszonteladót.

VESZÉLY: Áramütés veszélye!
Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.

7 Hibaelhárítás

FIGYELMEZTETÉS:
Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben megadott biztonsági követelményeket.

FIGYELMEZTETÉS:
Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

8 További információk

9 Ártalmatlanítás

FIGYELMEZTETÉS:
Az egységet a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosítására szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

FIGYELMEZTETÉS:
Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

1 Introducere şi măsuri de protecţie a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni de siguranță trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

PRECAUŢII:
Acest manual face parte integrantă din unitate. Asiguraţi-vă că aţi citit şi că aţi înţeles manualul înainte de instalarea unităţii şi de punerea acesteia în funcţiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziţia utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unităţii şi trebuie păstrat corespunzător.

AVERTISMENT:
Utilizarea necorespunzătoare a unităţii poate cauza vătămări corporale şi deteriorarea proprietăţii şi, de asemenea, poate anula garanţia.

AVERTISMENT:
Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificaţi.
Utilizatorii calificaţi sunt persoane care pot recunoaşte riscurile şi pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării şi întreţinerii unităţii.

AVERTISMENT:
Pentru țările din UE: acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați și să fi fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.

AVERTISMENT:
Pentru țările din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.

AVERTISMENT: Pericol de radiaţii ionizante
Dacă unitatea a fost expusă la radiaţii ionizante, puneţi în aplicare măsurile de siguranţă necesare pentru protejarea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informaţi transportatorul şi destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranţă.

2 Manipularea și depozitarea

AVERTISMENT: Pericol de strivire
Unitatea și componentele sale pot fi grele: risc de zdrobire.

AVERTISMENT:
Purtaţi întotdeauna echipament individual de protecţie.

AVERTISMENT:
Manipulaţi unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiţii ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

AVERTISMENT:
Utilizaţi macarale, cabluri, curele de ridicare, cârlige şi cleme care respectă reglementările curente şi care sunt adecvate pentru întrebuinţarea specifică.

NOTĂ
Asiguraţi-vă că harnaşamentul nu loveşte şi/sau nu deteriorează unitatea

AVERTISMENT:
Ridicaţi şi manipulaţi lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

AVERTISMENT:
În timpul manipulării, asiguraţi-vă că nu răniţi oameni şi animale şi/sau nu cauzaţi pagube materiale.

AVERTISMENT:
Luaţi măsurile corespunzătoare în timpul transportului şi depozitării pentru a evita contaminarea de la substanţe externe.

3 Descrierea tehnică

AVERTISMENT:
Produsul a fost conceput și construit pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

AVERTISMENT:
Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

AVERTISMENT:
Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

AVERTISMENT:

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

AVERTIZARE:
Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile şi/sau explozive.

AVERTIZARE: Pericol de atmosferă potenţial explozivă
Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

4 Instalarea

AVERTISMENT:
Utilizaţi întotdeauna unelte de lucru adecvate.

AVERTISMENT:
Când se selectează locul instalării şi când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică şi electrică, respectaţi cu stricteţe reglementările curente.

AVERTIZARE:
Toate conexiunile hidraulice şi electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplineşte cerinţele tehnico-profesionale evidenţiate în reglementările curente.

AVERTISMENT:
Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranţa la presiunea maximă de funcţionare.

AVERTISMENT:
Instalați garnituri corespunzătoare de etanșare între cuplajele unității și conducte.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Conectaţi întotdeauna conductorul de protecţie externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuaţi alte conexiuni electrice.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Conectaţi toate accesoriile electrice ale pompei electrice şi motorul la masă.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Instalaţi sisteme adecvate pentru protecţie împotriva contactului indirect, pentru a preveni şocurile electrice mortale.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.

NOTĂ
Instalaţi dispozitive adecvate pentru a proteja motorul de suprasarcini și scurtcircuite.

Pentru motoare trifazice, instalați una dintre următoarele protecții termice:
- clasa de declanşare 10 A + siguranţe aM (pornirea motorului) sau
- întrerupător termomagnetic cu clasa de pornire 10 A.

AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală
Unitatea, echipată cu un motor monofazic cu protecţie termică la suprasarcină, cu resetare automată, poate reporni în mod inopinat după ce s-a răcit: risc de vătămare corporală.

5 Operare

AVERTISMENT: Pericol de vătămare corporală
Asigurați-vă că dispozitivele de protecție ale cuplajului sunt instalate, când este cazul: risc de vătămare corporală.

AVERTISMENT: Pericol de electrocutare
Verificaţi dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la reţea.

AVERTISMENT: Pericol de suprafeţe fierbinţi
Aveţi grijă la căldura extremă generată de unitate.

AVERTISMENT
Este interzis să aşezaţi materiale combustibile în apropierea unității.

6 Întreţinerea

AVERTISMENT:
Întreţinerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerinţele tehnico-profesionale evidenţiate în reglementările curente.

AVERTISMENT:
Purtaţi întotdeauna echipament individual de protecţie.

AVERTISMENT:
Utilizaţi întotdeauna unelte de lucru adecvate.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Înainte de a începe lucrul, asiguraţi-vă că unitatea este scoasă din priză şi că pompa electrică, panoul de control şi circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar şi neintenţionat.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Dacă este deteriorat cablul, contactaţi Xylem sau distribuitorul autorizat pentru înlocuire.

AVERTIZARE: Pericol de electrocutare
Dacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvenţă, deconectaţi alimentarea de la reţea şi aşteptaţi cel puţin 10 minute, pentru a permite disiparea curentului rezidual.

7 Depanarea

AVERTISMENT:
Respectaţi cerinţele de siguranţă din capitolele Utilizarea şi operarea şi Întreţinere.

AVERTISMENT:
Dacă defecţiunea nu poate fi remediată sau nu se menţionează, contactaţi Xylem sau distribuitorul autorizat.

8 Informaţii suplimentare

9 Eliminare

AVERTISMENT:
Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oţel, cupru, plastic etc.).

AVERTISMENT:
Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere şi a altor substanţe periculoase în mediu.

1 Въведение и безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, употреба и поддръжка. Настоящите инструкции за безопасност трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

ВНИМАНИЕ:
Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
За страните от ЕС: този продукт може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с продукта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от йонизиращо лъчение
Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.

2 Работа и съхранение

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск от смазване

Възможно е продуктът и неговите компоненти да са тежки: риск от смазване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „ боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Използвайте кранове, въжета, повдигащи ремъци, куки и скоби, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

ЗАБЕЛЕЖКА

Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

3 Техническо описание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

ОПАСНОСТ:

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

4 Инсталиране

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.

ОПАСНОСТ:
Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Монтирайте подходящи уплътнения между съединителите на уреда и тръбопроводите.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Преди да започнете работа, проверете дали уредът е изключен и че уредът, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Свържете всички електрически аксесоари на електрическата помпа и мотора към земята.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности
Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

ОБЯВЛЕНИЕ
Монтирайте подходящи устройства за защита на двигателя от претоварване и късо съединение. При трифазни двигатели монтирайте една от следните термични защити:
- термично реле за претоварване с работен клас 10 A + прекъсвачи aM (стартиране на мотора), или
- стартов термомагнитен превключвател 10 A.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Агрегатът, оборудван с монофазен мотор със защита от термично претоварване чрез автоматично рестартиране, може да се рестартира непреднамерено, след като се охлади: опасност от физическо нараняване.

5 Експлоатация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от нараняване

Проверете дали са инсталирани защитните устройства на съединението, когато е приложимо: риск от физическо нараняване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасност от гореща повърхност

Внимавайте с изключително силната топлина, генерирана от агрегата.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Забранява се поставянето на запалим материал близо до агрегата.

6 Обслужване

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали уреда е изключен и че електрическата помпа, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако кабелът е повреден, свържете се с Xylem или с оторизирания дистрибутор, за да го сменят.

ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсее остатъчният ток.

7 Разрешаване на възникнали проблеми

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Xylem или оторизирания дистрибутор.

8 Допълнителна информация

9 Изхвърляне

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

1 Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitev, uporabo in vzdrževanje. Ta varnostna navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitve.

OPOZORILO:
Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

OPOZORILO:
Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

OPOZORILO:
Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki.
Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

OPOZORILO:
Za države EU: ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave, ter razumejo vse povezane nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.

OPOZORILO:
Za države izven EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.

OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja
V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevozno podjetje in prejemnika ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

2 Ravnanje in skladiščenje

OPOZORILO: Nevarnost zmečkanin
Enota in njeni sestavni deli so lahko težki: tveganje za stisk.

OPOZORILO:
Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

OPOZORILO:
Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremeni", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

OPOZORILO:
Uporabite žerjave, vrvi, pasove za dvigovanje, kavlje in zaponke, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

OPOMBA
Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote

OPOZORILO:
Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

OPOZORILO:
Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

OPOZORILO:
Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi.

3 Tehnični opis

OPOZORILO:
Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

OPOZORILO:
Prepovedano je črpanje pitne vode po uporabi z drugimi tekočinami.

OPOZORILO:
Enoto iz embalaže odstranite tik pred namestitvijo, da preprečite onesnaženje z zunanjimi snovmi.

OPOZORILO:
Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

NEVARNO:
To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

NEVARNO: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja
Zagon enote v okoljih z morebitno eksplozivnim ozračjem ali vnetljivim prahom je prepovedan.

4 Namestitev

OPOZORILO:
Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

OPOZORILO:
Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.

NEVARNO:
Vse električne in hidravlične priklope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih

OPOZORILO:

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

OPOZORILO:
Med spoje enote in cevi namestite ustrezna tesnila.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Povežite vse električne pripomočke električne črpalke in motorja z ozemljitvijo.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Namestite ustrezne sisteme za zaščite pred posrednim stikom, da preprečite smrtonosne električne udare.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

OPOMBA
Namestite ustrezne naprave za zaščito motorja pred preobremenitvami in kratkimi stiki. Pri trifaznih motorjih namestite eno od naslednjih toplotnih zaščit:

- preobremenitveni toplotni rele z varovalkami razreda sprožitve 10 A + (zagon motorja) ali
- magnetno-termalno stikalo razreda zagona 10 A.

OPOZORILO: Nevarnost poškodb
Enota, ki je opremljena z enofaznim motorjem s samodejno ponastavljeno zaščito pred toplotno preobremenitvijo, se lahko znova nepričakovano zažene, ko se ohladi: tveganje telesnih poškodb.

5 Uporaba

OPOZORILO: Nevarnost poškodb
Preverite, da so nameščene zaščitne naprave za spojko, kadar je to primerno: tveganje telesnih poškodb.

OPOZORILO: Nevarnost električnega udara
Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

OPOZORILO: Nevarnost vroče površine
Upoštevajte izjemno vročino, ki jo proizvaja enota.

OPOZORILO
Prepovedano je odlaganje vnetljivega materiala v bližino enote.

6 Vzdrževanje

OPOZORILO:
Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.

OPOZORILO:
Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

OPOZORILO:
Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se električna črpalka, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Če je kabel poškodovan, se za zamenjavo obrnite na družbo Xylem ali pooblaščenega distributerja.

NEVARNO: Nevarnost električnega udara
Če je enota priključena na frekvenčni pretvornik, odklopite omrežno napajanje in počakajte najmanj 10 minut, da se preostali tok razprši.

7 Odpravljanje težav

OPOZORILO:
Upoštevajte varnostne zahteve v poglavjih Uporaba, Delovanje in Vzdrževanje.

OPOZORILO:
V primeru, da napake ni mogoče odpraviti ali ni omenjena, stopite v stik s podjetjem Xylem ali Pooblaščenim distributerjem.

8 Dodatne informacije

9 Odstranjevanje

OPOZORILO:
Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.).

OPOZORILO:
Prepovedano je odlaganje tekočin za podmazovanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

1 Uvod i sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavljuju se ponovo u odgovarajućim odjeljcima uputa za Dodatnu ugradnju, Upotrebu i Održavanje. Sigurnosne upute trebali bi držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

OPREZ:
Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe.

Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

UPOZORENJE:
Nepravilno korištenje jedinice može uzrokovati osobne ozljede i štetu imovini, kao i obezvrijediti i poništiti jamstvo

UPOZORENJE:
Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici.
Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.

UPOZORENJE:
Za države EU-a: ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati bez nadzora.

UPOZORENJE:
Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.

UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja
Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnom i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

2 Rukovanje i pohranjivanje

UPOZORENJE: Opasnost od prignječenja
Jedinica i njezini dijelovi mogu biti teški: opasnost od drobljenja.

UPOZORENJE:
Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

UPOZORENJE:
Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomski uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.

UPOZORENJE:
Upotrijebite dizalice, užad, trake za podizanje, kuke i hvataljke koje su u skladu s važećim propisima i koje su pogodne za specifičnu uporabu.

NAPOMENA
Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu

UPOZORENJE:
Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.

UPOZORENJE:
Tijekom korištenja, osigurajte da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.

UPOZORENJE:
Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

3 Tehnički opis

UPOZORENJE:
Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.

UPOZORENJE:
Zabranjeno je crpsti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.

UPOZORENJE:
Uklonite jedinicu izambalaže neposredno prije instalacije kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.

UPOZORENJE:
Nakon instalacije, pokrenite jedinicu tijekom par minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.

OPASNOST:
Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispumpavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere
Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

4 Ugradnja

UPOZORENJE:
Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

UPOZORENJE:
Kada odabirete mjesto za instalaciju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.

OPASNOST:
Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima

UPOZORENJE:
Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

UPOZORENJE:
Ugradite odgovarajuće brtve između spojke jedinice i cijevi.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Spojite svu električnu dodatnu opremu električne pumpe i motor na uzemljenje.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

NAPOMENA

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sljedećih termalnih zaštita:

- termalni relej za zaštitu od preopterećenja razreda okidanja 10 A + aM osigurači (pokretanje motora) ili
- termalni magnetski prekidač za pokretanje od 10 A.

UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda

Jedinica opremljena jednofaznim motorom s automatskim resetiranjem termalne zaštite od preopterećenja može se iznenada ponovno pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od ozljeda.

5 Rad

UPOZORENJE: Opasnost od ozljeda

Provjerite jesu li postavljeni zaštitni uređaji spojke, kada je to primjenjivo: rizik od fizičkih ozljeda.

UPOZORENJE: Opasnost od električne struje

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.

UPOZORENJE: Opasnost od vrele površine

Imajte na umu da se ekstremna toplina može generirati od jedinice.

UPOZORENJE

Zabranjeno je stavljati zapaljive materijale u blizini jedinice.

6 Održavanje

UPOZORENJE:

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

UPOZORENJE:

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja električne pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako se ošteti kabel, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera za njegovu zamjenu.

OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je jedinica spojena na frekvencijski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

7 Rješavanje problema

UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva u poglavljima Uporaba i rad i Održavanje.

UPOZORENJE:
Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera.

8 Dodatne informacije

9 Odlaganje

UPOZORENJE:
Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za identificiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd).

UPOZORENJE:
Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.

1 Uvod i sigurnost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, upotrebu i održavanje. Ova bezbednosna uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.

OPREZ:
Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

UPOZORENJE:
Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.

UPOZORENJE:
Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici.
Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

UPOZORENJE:
Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pruže uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

UPOZORENJE:
Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.

UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja
Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

2 Rukovanje i skladištenje

UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja
Jedinica i njene komponente mogu biti teški: rizik od drobljenja.

UPOZORENJE:
Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE:
Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomski uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

UPOZORENJE:
Koristite dizalice, konopce, trake za dizanje, kuke i kopče koje su u skladu sa važećim propisima i pogodne za specifičnu upotrebu.

NAPOMENA
Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj

UPOZORENJE:
Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

UPOZORENJE:
Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

UPOZORENJE:
Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

3 Tehnički opis

UPOZORENJE:
Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.

UPOZORENJE:
Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.

UPOZORENJE:
Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

UPOZORENJE:
Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.

OPASNOST:
Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.

OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera
Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

4 Instalacija

UPOZORENJE:
Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

UPOZORENJE:
Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.

OPASNOST:
Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

UPOZORENJE:
Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.

UPOZORENJE:
Postavite odgovarajuće zaptivke između spojnica jedinice i cevi.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se jedinica, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Priključite sve električne prateće uređaje električne pumpe i motor na uzemljenje.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

NAPOMENA
Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sledećih termičkih zaštita:
- toplotni relej preopterećenja klase isklopa 10 A + aM osigurači (pokretanje motora), ili
- termalni magnetni prekidač za pokretanje od 10 A.

UPOZORENJE: Opasnost od povreda
Jedinica, opremljena jednofaznim motorom sa automatskom zaštitom od prenaponskog preopterećenja, može se nehotice ponovo pokrenuti nakon što se ohladi: opasnost od fizičkih povreda.

5 Rad

UPOZORENJE: Opasnost od povreda
Proverite da li su instalirani zaštitni uređaji spojnice, kada je primenljivo: opasnost od fizičkih povreda.

UPOZORENJE: Opasnost od električne struje
Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

UPOZORENJE: Opasnost od vrele površine
Budite svesni ekstremne toplote koju generiše jedinica.

UPOZORENJE
Zabranjeno je stavljanje zapaljivih materijala u blizini jedinice.

6 Održavanje

UPOZORENJE:
Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

UPOZORENJE:
Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

UPOZORENJE:
Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Prije započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se električna pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Ako je kabl oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlaštenog distributera za negovu zamenu.

OPASNOST: Opasnost od električne struje
Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

7 Rešavanje problema

UPOZORENJE:
Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o Upotrebi, radu i održavanju.

UPOZORENJE:
Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

8 Dodatne informacije

9 Odlaganje

UPOZORENJE:
Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.).

UPOZORENJE:
Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

1 Εισαγωγή και ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων οδηγιών Εγκατάστασης, Χρήσης και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:
Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες.
Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Για χώρες της ΕΕ: το προϊόν αυτό αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Για χώρες εκτός Ε.Ε.: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας
Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

2 Χειρισμός και Αποθήκευση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης
Η μονάδα και τα εξαρτήματά της ενδέχεται να είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Χρησιμοποιήστε γερανούς, σχοινιά, ιμάντες ανύψωσης, γάντζους και συνδετήρες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

3 Τεχνική Περιγραφή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Απαγορεύεται η άντληση πόσιμου νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάστασης για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:
Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας
Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

4 Εγκατάσταση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Κατά την επιλογή του τόπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ:
Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Τοποθετήστε κατάλληλες σφραγίσεις μεταξύ των συνδέσμων της μονάδας και των σωληνώσεων.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα, ο ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της ηλεκτρικής αντλίας και του κινητήρα στη γείωση.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάται από τον ακροδέκτη.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ
Τοποθετήστε κατάλληλες συσκευές για την προστασία του κινητήρα από υπερφόρτιση και βραχυκυκλώματα. Για τριφασικούς κινητήρες τοποθετήστε μία από τις ακόλουθες θερμικές προστασίες:
- trip class 10 A θερμικό ρελέ υπερφόρτισης + aM ασφάλειες (εκκίνηση κινητήρα), ή
- ένα θερμικό μαγνητικό διακόπτη εκκίνησης10 A.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών
Η μονάδα, εξοπλισμένη με μονοφασικό κινητήρα με αυτόματη προστασία θερμικής υπερφόρτισης, θα μπορούσε να επανεκκινηθεί ακούσια μετά την ψύξη της: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

5 Λειτουργία

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος τραυματισμών
Ελέγξτε εάν έχουν εγκατασταθεί οι διατάξεις προστασίας της σύζευξης, όταν υπάρχει: κίνδυνος σωματικής βλάβης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος καυτής επιφάνειας
Να είστε ενήμεροι για την ακραία θερμότητα που παράγεται από τη μονάδα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Απαγορεύεται η τοποθέτηση εύφλεκτων υλικών κοντά στη μονάδα.

6 Συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η ηλεκτρική αντλία, ο πίνακας ελέγχου και το κύκλωμα βοηθητικού ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα για την αντικατάστασή του.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος
Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Τηρήστε τις απαιτήσεις ασφαλείας στα κεφάλαια σχετικά με τη Χρήση, τη Λειτουργία και τη Συντήρηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

8 Περισσότερες πληροφορίες

9 Διάθεση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.

1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Kullanım ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurmak üzere kurulum yerinde tutulmalıdır.

DİKKAT:
İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

İKAZ:
Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.

İKAZ:
Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır.
Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

İKAZ:
AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu ürünü yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler.
Çocuklar ürünle oynamamalıdır.
Temizlik ve bakım işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.

İKAZ:
AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyusal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürün ile oynamadıklarından emin olunması açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

İKAZ: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi
Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

2 Elleçleme ve Depolama

İKAZ: Ezilme tehlikesi
Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi

İKAZ:
Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

İKAZ:
Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

İKAZ:
Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun vinçler, halatlar, kaldırma kayışları, kancalar ve kenetler kullanın.

NOT
Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

İKAZ:
Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

İKAZ:
Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önlendiğinden emin olun.

İKAZ:
Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

3 Teknik Açıklama

İKAZ:
Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.

İKAZ:
Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.

İKAZ:
Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.

İKAZ:
Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.

TEHLİKE:
Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.

TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi
Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

4 Kurulum

İKAZ:
Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

İKAZ:
Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.

TEHLİKE:
Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

İKAZ:
Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.

İKAZ:
Ünite bağlantıları ve boruları arasına uygun contaları takın.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılamayacağını kontrol edin.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Elektrikli pompanın ve motorun tüm elektrikli donanımlarını zemine bağlayın.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Ölümcül elektrik şoklarını önlemek için dolaylı temasa karşı koruma sağlamak amacıyla uygun sistemleri yerleştirin.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip bir şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

UYARI
Motoru aşırı yüklerden ve kısa devrelerden korumak için uygun cihazlar kurun. Üç fazlı motorlar için aşağıdaki termik korumalardan birini takın:
- trip sınıfı 10 A aşırı yük termik rölesi + aM sigortaları (motor başlatma), veya
- 10 A başlatma termik manyetik şalteri.

İKAZ: Yaralanma tehlikesi
Otomatik sıfırlamalı termik aşırı yük korumalı tek fazlı bir motorla donatılmış ünite, soğuduktan sonra yanlışlıkla tekrar çalışmaya başlayabilir: fiziksel yaralanma riski.

5 Çalışma

İKAZ: Yaralanma tehlikesi
Mümkünse, bağlantı koruma cihazlarının monte edildiğini kontrol edin: fiziksel yaralanma riski.

İKAZ: Elektrik Tehlikesi
Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

İKAZ: Sıcak yüzey tehlikesi
Ünitenin meydana getirdiği aşırı ısının bilincinde olun.

İKAZ
Ünitenin yanına yanıcı maddelerin yerleştirilmesi yasaktır.

6 Bakım

İKAZ:
Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

İKAZ:
Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

İKAZ:
Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Çalışmaya başlamadan önce ünitenin fişinin çekilip çekilmediğini ve elektrikli pompa, kontrol paneli ve yardımcı kontrol devresinin istemeden dahi başlatılamayacağını kontrol edin.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Kablo hasar görmüşse, değiştirilmesi için Xylem veya Yetkili Distribütör ile iletişime geçin.

TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi
Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.

7 Sorun Giderme

İKAZ:
Kullanım ve İşletim ve Bakım bölümlerinde belirtilen güvenlik gerekliliklerini gözden geçirin.

İKAZ:
Arızanın düzeltilememesi veya belirtilmemiş olması halinde Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

8 Diğer bilgiler

9 İmha

İKAZ:
Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.

İKAZ:
Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.

1 Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.

ВНИМАНИЕ!
Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

ОСТОРОЖНО!
Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.

ОСТОРОЖНО!
Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями.
Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.

ОСТОРОЖНО!
Для стран, входящих в ЕС: данное изделие может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании изделия, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с изделием. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.

ОСТОРОЖНО!
Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.

ОСТОРОЖНО! Радиационная опасность
Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

2 Погрузка-выгрузка и хранение

ОСТОРОЖНО! Опасность раздавливания
Агрегат и его компоненты могут быть тяжелыми: опасность раздавливания.

ОСТОРОЖНО!
Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

ОСТОРОЖНО!
Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

ОСТОРОЖНО!
Используйте краны, канаты, такелажные ремни, крюки и карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

ПРИМЕЧАНИЕ
Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его

ОСТОРОЖНО!
Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.

ОСТОРОЖНО!
Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

ОСТОРОЖНО!

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

3 Техническое описание

ОСТОРОЖНО!
Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.

ОСТОРОЖНО!
Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.

ОСТОРОЖНО!
Чтобы не допустить загрязнения агрегата сторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.

ОСТОРОЖНО!
После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

ОПАСНО!
Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

ОПАСНО! Взрывоопасная атмосфера
Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

4 Монтаж

ОСТОРОЖНО!
Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

ОСТОРОЖНО!
При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.

ОПАСНО!
Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

ОСТОРОЖНО!
Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.

ОСТОРОЖНО!
Установите подходящие уплотнения между муфтами агрегата и трубопроводом.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током
Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Подключите все электрические принадлежности насоса и двигателя к заземлению.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

ПРИМЕЧАНИЕ

Установите соответствующие устройства для защиты электродвигателя от перегрузок и короткого замыкания. Для трехфазных двигателей установите одно из следующих устройств для тепловой защиты:

- тепловое реле перегрузки с классом расцепления 10 A + плавкие предохранители aM (запуск двигателя) или
- электромагнитно-тепловой расцепитель защиты двигателя на запуске, класс расцепления 10 A

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

Агрегат оснащен однофазным электродвигателем с функцией защиты от перегрева с автоматическим сбросом, поэтому после охлаждения он может внезапно включиться в работу, создавая опасность получения физической травмы.

5 Эксплуатация

ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования

Убедитесь, что на соединении установлены все необходимые защитные устройства: опасность получения физической травмы.

ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.

ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность

Обратите внимание, что агрегат вырабатывает большое количество тепла.

ОСТОРОЖНО!
Размещать взрывоопасные материалы вблизи агрегата запрещено.

6 Техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО!
Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

ОСТОРОЖНО!
Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

ОСТОРОЖНО!
Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током
Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что электрический насос, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током
Если кабель поврежден, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору для замены.

ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током
Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

7 Поиск и устранение неисправностей

ОСТОРОЖНО!
Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».

ОСТОРОЖНО!
В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

8 Дальнейшая информация

9 Утилизация

ОСТОРОЖНО!
Агрегат необходимо утилизировать с помощью уполномоченных компаний, которые специализируются на идентификации различных типов материалов (сталь, медь, пластик и т. д.).

ОСТОРОЖНО!
Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.

1 Вступ і техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого звернення.

⚠ УВАГА!

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на пристрій може бути скасована.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Для країн ЄС: цей виріб може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без належного досвіду та знань лише під наглядом і після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, а також у разі усвідомлення пов'язаної з його використанням небезпеки.

Дітям забороняється грати з виробом. Дітям забороняється виконувати очищення й обслуговування виробу без нагляду.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

2 Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека роздавлювання

Агрегат і його компоненти можуть бути важкими — існує ризик роздавлювання.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Використовуйте крани, канати, такелажні ремені, гаки й карабіни, які відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

ПРИМІТКА
Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

3 Технічний опис

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

НЕБЕЗПЕЧНО:
Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогненебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

НЕБЕЗПЕЧНО:
Вибухонебезпечна атмосфера
Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

4 Установлення

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Під час вибору місця монтажу й підключення агрегату до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.

НЕБЕЗПЕЧНО:
Усі гідравлічні й електричні з’єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Установіть відповідні ущільнення між муфтами агрегату та трубопроводом.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Перед початком роботи переконайтеся, що агрегат від'єднано від електромережі, та перевірте, щоб агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо було повторно ввімкнути (навіть ненавмисно).

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Під'єднайте все електричне приладдя насоса й двигуна до заземлення.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

ПРИМІТКА
Встановіть належні пристрої для захисту двигуна від перевантажень і короткого замикання. Для трифазних двигунів встановіть один із таких засобів захисту від перегріву:
- термічне реле перевантаження з класом розчеплення 10 A + плавкі запобіжники aM (запуск двигуна) або
- електромагнітно-тепловий перемикач захисту двигуна на запуску, клас розчеплення 10 A.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм
Агрегат, обладнаний однофазним двигуном із захистом від теплового перевантаження з функцією автоматичного скидання, може раптово запуститись після охолодження: ризик отримання травми.

5 Експлуатація

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека отримання травм
Переконайтеся, що на з'єднанні встановлені всі необхідні захисні пристрої: існує ризик травмування.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом.
Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека від гарячої поверхні
Зверніть увагу, що агрегат генерує велику кількість тепла.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ
Розміщувати вибухонебезпечні матеріали поблизу агрегату забороняється.

6 Технічне обслуговування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що електричний насос, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Якщо кабель живлення пошкоджено, зверніться до компанії Xylem або вповноваженого дистриб'ютора для його заміни.

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.
Якщо пристрій під'єднано до частотного перетворювача, від'єднайте його від мережі електроживлення й зачекайте щонайменше 10 хвилин для розсіювання залишкового струму.

7 Пошук та усунення несправностей

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» та «Технічне обслуговування».

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Xylem або уповноваженого дистриб'ютора.

8 Додаткова інформація

9 Утилізація

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:
Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).

1 المقدمة والسلامة

سيتم عرض تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من دليل التركيب والاستخدام والصيانة الإضافي. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.

تنبيه:
يعد هذا الدليل جزء من الوحدة. تأكد من أنك قد قرأت وفهمت محتوى الدليل قبل تركيب و إعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائما متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

تحذير:
قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

تحذير:
يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرون على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.

تحذير:
لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من 8 سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم ذلك تحت إشراف أو يتم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.

تحذير:
للدول خارج الاتحاد الأوروبي: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسئول عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بهذا المنتج.

تحذير: خطر إشعاع مؤين
إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ الناقل والمتلقي وفقا لذلك، بحيث يمكن وضع تدابير السلامة المناسبة.

2 نقل وتحرك الوحدة وتخزينها

تحذير: خطر التعرض للسحق.
الوحدة ومكوناتها التشغيلية قد تكون ثقيلة الوزن: خطر التعرض للسحق.

تحذير:
ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

تحذير:
يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشيا مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر اصابة العمود الفقري.

تحذير:
استخدم الرافعات والحبال وأشرطة الرفع والخطافات والمشابك التي تتوافق مع القوانين السارية والمناسبة للاستخدام المحدد.

ملاحظة
تأكد من أن الأحزمة لا تلحق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.

تحذير:
أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.

تحذير:
تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

تحذير:
اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

3 الوصف الفني

تحذير:
تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام أخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة الوحدة ذاتها.

تحذير:
ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

تحذير:
قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

تحذير:
بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهى مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

خطر:
ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار
يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.

4 التركيب

تحذير:
استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

تحذير:
يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

خطر:
يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

تحذير:
يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

تحذير:
قم بتركيب موانع تسرب مناسبة بين قوارن الوحدة والمواسير.

خطر: خطر كهربي
قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن الوحدة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهم إعادة التشغيل، ولو عن غير قصد.

خطر: خطر كهربي
قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف التأريض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

خطر: خطر كهربي
قم بتوصيل جميع الملحقات الكهربائية للمضخة الكهربائية والمحرك بشبكة الأرضي.

خطر: خطر كهربي
تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور(الفاز). في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) آخر موصل يفصل نفسه من الطرف.

خطر: خطر كهربي
ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

خطر: خطر كهربي
تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي بفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

تنبيه
قم بتركيب أجهزة مناسبة لحماية المحرك من الأحمال المفرطة والماسات الكهربائية. فيما يتعلق بالمحركات ثلاثية الطور قم بتركيب حماية من الحرارة المفرطة كما يلي:
- مرحل حراري لفرط التحميل للترحيل فئة 10 أمبير + مصاهر كهربائية aM (لبدء تشغيل المحرك)، أو
- مفتاح مغناطيسي حراري لحماية المحرك من فئة بدء التشغيل 10 أمبير.

تحذير: خطر الإصابات
إن الوحدة مزودة بمحرك احادي الطور مع مفتاح حماية من الحمل الزائد يعيد التشغيل تلقائيا، ويمكن أن تشتغل من جديد عن غير قصد بعد أن يبرد المحرك : خطر التعرض للإصابة البدنية.

5 التشغيل

تحذير: خطر الإصابات
تحقق من تركيب أدوات حماية الوصلات عند الاقتضاء: خطر الإصابة البدنية.

تحذير: خطر كهربي
تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.

تحذير: خطر سطح ساخن
كن على بينة من الحرارة المفرطة التي تولدها الوحدة.

تحذير
يحظر وضع المواد القابلة للاحتراق بالقرب من الوحدة.

6 الصيانة

تحذير:
يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبينة في اللوائح السارية.

تحذير:
ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.

تحذير:
استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

خطر: خطر كهربي
قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة الكهربائية ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، حتى عن غير قصد.

خطر: خطر كهربي
في حالة تلف كابل الكهرباء أتصل بشركة Xylem أو موزع معتمد لاستبداله.

خطر: خطر كهربي
إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل ١٠ دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يتبدد التيار المتبقي.

7 حل المشاكل

تحذير:
التزم بمتطلبات الأمان المبينة في الفصول المتعلقة بالاستخدام والتشغيل والصيانة.

تحذير:
إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور أتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

8 معلومات إضافية

9 التخلص من المضخة

تحذير:
يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).

تحذير:
يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

Prevalenza massima • Maximum head • Hauteur d'élévation maximum • Maximale Förderhöhe • Altura de elevación máxima • Altura manométrica máxima • Maximale opvoerhoogte • Maksimal løftehøjde • Maksimum sugehøyde • Max. uppfordringshöjd • Nostokorkeus enintään • Hámarks dæluþrýstingur • Maksimaalne imikõrgus • Maks. spiediens • Maks. hidrostatinis slėgis • Maksymalna wysokość pompowania • Maximální hlava • Maximálna hlava • Maximum fej • Cădere maximă • Максимална глава • Maksimalna glava • Maksimalna visina pumpanja • Maksimalna glava • Μέγιστη κεφαλή • Maksimum kafa • Максимальный напор • Максимальний напір • الحد الأقصى للرأس (الارتفاع)

50 Hz	P [kW]	H [m]	50 Hz	P [kW]	H [m]	50 Hz	P [kW]	H [m]
25-125 32-125	1,1	21	50-250	22	89	P4 40-200	0,75	12
25-160	1,5	24	65-160	4	19	P4 40-200	1,1	14
25-160	2,2	31	65-160	5,5	25	P4 40-250	1,5	18
25-200	4	48	65-160	7,5	31	P4 40-250	2,2	22
25-200 32-200	3	39	65-160	9,2	36	P4 40-250 40-125	1,1	16
25-250	11	82	65-160	11	42	P4 50-125	0,37	5
25-250 32-250	5,5	53	65-200	15	52	P4 50-125	0,55	6
25-250 32-250	7,5	67	65-200	18,5	59	P4 50-160	0,75	8
32-125 25-125	0,75	16	65-200	22	65	P4 50-160	1,1	10
32-160	1,5	25	65-250	30	84	P4 50-200	1,1	13
32-160	2,2	31	65-250	37	97	P4 50-200	1,5	15
32-200	4	49	80-160	11	33	P4 50-250	2,2	19
32-250	11	82	80-160	15	40	P4 50-250	3	22
40-125	1,5	20	80-160	18,5	46	P4 50-250 A	2,2	17
40-125	2,2	23	80-200	22	52	P4 65-160	0,55	5
40-160	3	31	80-200	30	62	P4 65-160	0,75	6
40-160	4	38	80-200	37	70	P4 65-160	1,1	9
40-200	5,5	49	80-250	45	82	P4 65-160	1,5	10
40-200	7,5	58	80-250	55	94	P4 65-160 A	1,1	8
40-250	9,2	65	80-250	75	110	P4 65-200	1,5	12
40-250	11	75	P4 25-125 A P4 32-125 A P4 50-125	0,25	4	P4 65-200	2,2	15
40-250	15	75	P4 25-160	0,25	7	P4 65-200	3	17
40-250	15	88	P4 25-200 P4 32-200	0,37	9	P4 65-250	4	20
50-125	2,2	18	P4 25-200 P4 32-200	0,55	12	P4 65-250	5,5	24
50-125	3	21	P4 25-250 P4 32-250	0,75	13	P4 80-160	1,5	8
50-125	4	25	P4 25-250 P4 32-250	1,1	16	P4 80-160	2,2	11
50-160	5,5	34	P4 25-250 P4 32-250	1,5	20	P4 80-160 A	2,2	9
50-160	7,5	41	P4 32-160	0,25	8	P4 80-200	3	12
50-200	9,2	53	P4 40-125 A P4 25-125	0,25	5	P4 80-200	4	15
50-200	11	60	P4 40-125 P4 25-160 A P4 32-160 A	0,25	6	P4 80-250	5,5	20
50-250	15	70	P4 40-160	0,37	7	P4 80-250	7,5	23
50-250	18,5	80	P4 40-160	0,55	9	P4 80-250	11	27

60 Hz	P [kW]	H [m]	60 Hz	P [kW]	H [m]	60 Hz	P [kW]	H [m]
25-125	1,5	20	65-160	5,5	26	P4 40-200	1,1	15
25-125 32-125	1,1	20	65-160	7,5	31	P4 40-250	1,1	16
25-160 32-160	1,5	26	65-160	9,2	36	P4 40-250	1,5	18
25-160 32-160	2,2	33	65-160	11	41	P4 40-250 40-125	2,2	23
25-200	3	41	65-200	15	52	P4 50-125	0,37	5
25-200	4	48	65-200	18,5	60	P4 50-125	0,55	6
25-250 32-250	5,5	59	65-200	22	67	P4 50-160	0,75	9
25-250 32-250	7,5	70	65-250	30	84	P4 50-160	1,1	10
25-250 32-250	9,2	80	65-250	37	96	P4 50-200	1,1	12
25-250 32-250	11	91	80-160	15	37	P4 50-200	1,5	15
32-200	3	41	80-160	18,5	43	P4 50-250	2,2	17
32-200	4	50	80-200	22	50	P4 50-250	3	25
40-125	1,5	19	80-200	30	64	P4 50-250 A	2,2	21
40-160	3	32	80-200	37	71	P4 65-160	0,75	7
40-160	4	36	80-250	45	79	P4 65-160	1,1	9
40-200	5,5	44	80-250	55	92	P4 65-160	1,5	10
40-200	7,5	58	80-250	75	117	P4 65-160 A	1,1	8
40-250	9,2	64	P4 25-160 P4 25-200 P4 32-160 P4 32-200	0,37	10	P4 65-200	1,5	13
40-250	11	73	P4 25-160 P4 32-160	0,25	8	P4 65-200	2,2	16
40-250	15	87	P4 25-200 P4 32-200	0,55	14	P4 65-200	3	19
50-125	3	21	P4 25-250	1,1	19	P4 65-250	4	23
50-125	4	26	P4 25-250 P4 32-250	0,75	14	P4 65-250	5,5	28
50-160	5,5	33	P4 25-250 P4 32-250	1,5	23	P4 80-160	2,2	12
50-160	7,5	40	P4 32-125 P4 25-125	0,25	7	P4 80-160 A	2,2	11
50-200	9,2	49	P4 32-250	1,1	19	P4 80-200	3	15
50-200	11	52	P4 40-125	0,25	6	P4 80-200	4	17
50-250	15	69	P4 40-125 P4 40-160	0,37	8	P4 80-250	5,5	21
50-250	18,5	78	P4 40-160	0,55	9	P4 80-250	7,5	27
50-250	22	88	P4 40-200	0,75	11	P4 80-250	11	32

Livello di pressione acustica • Sound pressure • Pression acoustique • Schalldruck • Presión sonora • Pressão sonora • Geluidsdruk • Lydtryk • Lydtrykk • Ljudtrycksnivå • Äänenpaine • Hljóðþrýstingur • Helirõhk • Skaņas spiediens • Garso slėgis • Ciśnienie akustyczne • Akustický tlak • Akustický tlak • Hangnyomás • Presiune sonoră • Звуково налягане • Zvočni tlak • Zvučni tlak • Zvučni pritisak • Ηχητική Πίεση • Ses basıncı • Звуковое давление • Звуковий тиск • مستوى الضوضاء

	Poles	**[min^{-1}]**	**LpA [dB ± 2]**
25-125 ÷ 80-250	2 and 4	1450 / 2900	≤ 70
50-250/150, 65-200/150, 80-160/150, 40-250/150	2	2900	71
50-250/185, 65-200/185			71,5
50-250/220, 80-160/185, 65-200/220, 80-200/220			72
65-250/300, 80-200/300			74
65-250/370, 80-200/370			74,5

WEEE 2012/19/EU (50 Hz)

AT

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER (professionelle Elektro- und Elektronikgeräte), gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

BE

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS (DEEE pour les professionnels), conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS (professionele AEEA), op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER (professionelle Elektro- und Elektronikgeräte), gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

BG

bg - ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ (професионални ОЕЕО), Съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци. Разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя. Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците. Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

HR

hr - INFORMACIJE ZA KORISNIKA (OEEO za profesionalnu uporabu), u skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO). Simbol prekrižene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač. Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena.

CY

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ (επαγγελματικά ΑΗΗΕ), Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

CZ

cs - INFORMACE PRO UŽIVATELE (profesionálních OEEZ), v souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebraný a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem. Uživatel, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení vyrobeno.

DK

da - OPLYSNINGER TIL BRUGERNE (WEEE fra erhvervsmæssige brugere), I henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Producenten sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

EE

et - TEAVE KASUTAJATELE (Professionaalselt elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete), kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (WEEE) direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. artikliga. Läbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

FI

fi - KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT (Ammattikäyttöön tarkoitettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden), Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on ylirastittu jätesäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöiän päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tuottaja huolehtii ja vastaa laitteen erilliskeräyksestä sen käyttöiän päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsitellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erilliskeräysjärjestelmää laitteen käyttöiän päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöystävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

FR

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS (DEEE pour les professionnels), conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

DE

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER (professionelle Elektro- und Elektronikgeräte), gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

GR

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ (επαγγελματικά ΑΗΗΕ), Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ).

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική πρς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

HU

hu - INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA (professzionális elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól), az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

IS

is - UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR (raf- og rafeindatæki sem eru notuð í atvinnuskyni), samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/EU frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang (WEEE). Tákn með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vöruna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilissorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Framleiðandi skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efninu sem er í búnaðinum.

IE

ga - FAISNÉIS D'ÚSÁIDEOIRÍ (WEEE tráchtála), i gcomhréir le hAlt. 14 an Treorach 2012/19/EU ó Pharlaimint na hEorpa agus ó Chomhairle an 4ú iúil 2012 maidir le trealamh dramhaíola leictreach agus leictreonach (WEEE). Taispeánann siombail an chiseáin le cros ar an trealamh nó ar a phacáiste gur gá an táirge, ag deireadh a shaolré, a bhailiú ar leithligh agus gan é a dhiúscairt le dramhaíl áitiúil neamhshórtáite. Déanann an déantóir socrúcháin agus bainistíocht i gcomhair bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh seo ag deireadh a shaolré. Más mian le húsáideoir diúscairt a dhéanamh ar an trealamh seo, is féidir labhairt leis an ndéantóir agus an córas a bhfuil in úsáid ag an ndéantóir a leanúint le haghaidh bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh ag deireadh a shaolré, nó slabhra bainistíochta dramhaíl a roghnú go neamhspleách. Má dhéantar bailiúchán cuí ar leithligh i gcomhair athchúrsála ina dhiaidh, mar aon le cóiriú agus diúscairt neamhdhíobhálach don timpeallacht ar trealamh díchoimisiúnaithe, is féidir droch-éifeachtaí don sláinte agus don timpeallacht a chosc, agus athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar a chomhdhéanann an trealamh chur chun cinn.

en - INFORMATION TO USERS (WEEE other than WEEE from private households) pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

IT

it - INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI (RAEE professionali), ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore *(www.xylemwatersolutions.com/it Sezione Azienda → RAEE)* e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

LV

lv - INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM (profesionālu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem), saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķirotiem sadzīves atkritumiem. Šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviesto sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas kēdi. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

LI

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER (professionelle Elektro- und Elektronikgeräte), gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

LT

lt - INFORMACIJA NAUDOTOJAMS (Profesionalios EEĮ atliekų), vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEĮ atliekų). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota perbraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminys, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdirbimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti neigiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdirbimą.

LU

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS (DEEE pour les professionnels), conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER (professionelle Elektro- und Elektronikgeräte), gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

MT

mt - INFORMAZZJONI GĦALL-UTENTI (WEEE professjonali), skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2012/19/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE). Is-simbolu ta' landa taż-żibel maqtugħa b'salib fuq it-tagħmir jew fuq l-ippakkjar tiegħu jindika li l-prodott, fiċ-ċiklu ta' tmiem il-ħajja tiegħu, għandu jinġabar separatament u ma jintremiex ma' skart muniċipali mhux isseparat. Il-ġbir separat ta' dan it-tagħmir fi tmiem il-ħajja tiegħu huwa organizzat u mmaniġjat mill-produttur. Utent li jixtieq jarmi dan it-tagħmir jista' jikkuntattja lill-produttur u jsegwi s-sistema adottata mill-produttur għall-ġbir separat tat-tagħmir fi tmiem il-ħajja tiegħu, jew inkella b'mod indipendenti jagħżel katina għall-ġestjoni tal-iskart. Ġbir separat xieraq tat-tagħmir dekummissjunat sabiex wara jsir riċiklaġġ, trattament u rimi b'mod li ma jagħmilx ħsara lill-ambjent jista' jevita effetti negattivi fuq is-saħħa u l-ambjent u jippromwovi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali li jagħmlu parti mit-tagħmir.

en - INFORMATION TO USERS (WEEE other than WEEE from private households), pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

NL

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS (professionele AEEA), op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verrijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent.

Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

NO

no - INFORMASJON TIL BRUKERNE (WEEE fra yrkesmessige brukere), i henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk avfall (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Produsenten sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

PL

pl - INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW (WEEE odnośnie sprzętu profesjonalnego), na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent. Użytkownik, który zamierza się pozbyć się tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

PT

pt - INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZDORES (REEE profissional), nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma cadeia de gestão de resíduos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

RO

ro - INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI (DEEE profesionale), în temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile din echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pubelă tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător. Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

SK

sk - INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV (profesionálnych OEEZ), v súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom. Užívateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené.

SI

sl - INFORMACIJE ZA UPORABNIKE (profesionalno OEEO), skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta iz 4. julija 2012. o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO). Prečrtani simbol smetnjaka na opremi ali pakiranji pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec. Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo verigo za upravljanje odpada. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana.

ES

es - INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS (RAEE profesionales), con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. La recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto.

SE

sv - INFORMATION TILL ANVÄNDARNA (WEEE från yrkesmässig användning), i enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och inte får kasseras som hushållsavfall. Producenten hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid.

En användare som önskar att bortskaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortskaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av.

GB

en - INFORMATION TO USERS (WEEE other than WEEE from private households), pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of eq uipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

AT - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Austria GmbH - Ernst Vogel Straße 2 – 2000 Stockerau

BE - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Belgium BVBA - Vierwinden 5B – 1930 Zaventem

BG - Производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС: Аквастарт ООД - бул. Братя Бъкстон №40 - жк Бъкстон - 1618 София

HR - Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU: -

CY - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ: -

CZ - Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU: -

DK - Producent af EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Denmark ApS. - Ejby Industrivej 60 – 2600 Glostrup

EE - Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL: -

FI - Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan: Xylem Water Solutions Suomi Oy - Mestarintie 8 – 01730 Vantaa

FR - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE: Xylem Water Solutions France - 29 Rue du Port – 92022 Nanterre Cedex

DE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Deutschland GmbH - Biebigheimer Straße 12 – 63762 Großostheim

GR - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ: -

HU - Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében: Xylem Water Solutions Magyarország Kft. Tópark u. 9 – 2045 Törökbálint

IS - Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB: -

IE - Déantóir EEE i gcomhréir leis an Treoir 2012/19/EU - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Ireland Ltd - 50 Broomhill Close - Airton Road - D24 Tallaght - Dublin 24

IT - Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49: Xylem Water Solutions Italia Srl - Via G. Rossini 1/A - 20020 Lainate (MI) n.IT18070000010490

LV - Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājam jāievēro direktīva 2012/19/ES: -

LI - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: -

LT - EEĮ gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES: UAB Guradis - Kareivių 6-304 – Vilnius

LU - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: -

MT - Il-produttur ta' EEE skont id-Direttiva 2012/19/UE - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: -

NL - Producent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Netherlands B.V. - Pieter Zeemanweg 240 – 3316 GZ Dordrecht

NO - Produsent av EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Norge AS - Stålfjæra 14 – 0975 Oslo

PL - Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE: Xylem Water Solutions Polska Sp. z o.o. - ul. Warszawska 49 - 05-090 Raszyn

PT - Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE: Xylem Water Solutions Portugal - Praçeta da Castanheira 38 - 4475-019 Barca – Maia

RO - Producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE: -

SK - Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ: -

SI - Proizvajalec EEE skladno z direktivo 2012/19/EU: Vip Tehnika d.o.o. - Zgornji Duplek 30e - 2241 Spodnji Duplek

ES - Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE: Xylem Water Solutions España S.A. - Belfast, 25 - P.I. Las Mercedes – 28022 Madrid

SE - Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Sverige AB - Gesällvägen 33 – Sundbyberg - 174 87 Stockholm

GB - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: Xylem Water Solutions UK Ltd - Millwey Rise Industrial Estate – Axminster - Devon EX13 5HU

EU DECLARATION OF CONFORMITY

it: Dichiarazione di conformità
Xylem Service Italia S.r.l., con sede legale in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (vedere l'etichetta con i relativi riferimenti nell'ultima pagina), a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti pertinenti disposizioni delle direttive europee e delle norme armonizzate:

en: Declaration of conformity
Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters at Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italy, hereby declares under its own sole responsibility that the product (see label with corresponding references in the last page) covered by this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directives and the harmonised norms:

fr : Déclaration de conformité
Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège légal se trouve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italie, déclare sous sa seule responsabilité le fait que le produit (voir l'étiquette pour les détails de référence à la dernière page) objet de cette déclaration soit conforme aux dispositions pertinentes suivantes des directives européennes et des normes harmonisées

de: Konformitätserklärung
Xylem Service Italia S.r.l., mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklärt hiermit in eigener und alleiniger Verantwortung, dass das Produkt (siehe Etikett mit Referenzangaben auf der letzten Seite), das Gegenstand dieser Erklärung ist, den folgenden einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien und den nachfolgenden harmonisierten Normen entspricht:

es: Declaración de conformidad
Xylem Service Italia S.r.l., con sede en Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, por la presente declara bajo su única y exclusiva responsabilidad que el producto (véase etiqueta con referencias detalladas en la última página) objeto de esta declaración cumple con las siguientes provisiones relevantes de las Directivas europeas y subsiguientes normas comunes y armonizadas:

pt: Declaração de conformidade
Xylem Service Italia S.r.l., cm sede legal em Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itália, declara sob a sua exclusiva responsibilidade que o produto (veja o rótulo com detalhes de referência na última pàgina) objeto desta declaração cumpre com as seguintes disposições aplicáveis das diretivas europeias e sucessivas regras e normas harmonizadas:

nl: Conformiteitsverklaring
Xylem Service Italia S.r.l., met hoofdkantoor in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore
VI, Italië, verklaart hierbij onder volledige verantwoordelijkheid dat het product (zie label met bijbehorende referentiegegevens op de laatste bladzijde) waar deze verklaring betrekking op heeft, voldoet aan de volgende relevante bepalingen van de Europese Richtlijnen en geharmoniseerde normen:

da: Overensstemmelseserklæring
XXylem Service Italia Srl, med juridisk hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklærer hermed og på eget ansvar, at produktet (se etiket med henvisningsoplysninger på den sidste side), der er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende relevante forordninger i de europæiske direktiver og harmoniserede standarder:

no: Samsvarserklæring
Xylem Service Italia S.r.l. med hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, erklærer herved under eneansvar at produktet (se etikett med tilhørende referanser på siste side) i denne erklæringen, er i samsvar med følgende relevante bestemmelser i EU-direktivet og følgende harmoniserte standarder og forskrifter:

sv: Försäkran om överensstämmelse
Xylem Service Italia S.r.l., med huvudkontor på Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, intygar härmed på eget ansvar att produkten (se etiketten med motsvarande referensuppgifter på sista sidan), föremålet för denna försäkran, uppfyller följande relevanta bestämmelser i EU-direktiven och harmoniserade regler och bestämmelser:

fi: Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Xylem Service Italia S.r.l., jonka päätoimipaikka on osoitteessa Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuote (katso merkintä ja sitä koskevat tiedot viimeiseltä sivulta), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien EU-direktiivien soveltuvien säännösten sekä seuraavien yhdenmukaistettujen standardien mukainen:

is: Samræmingaryfirlýsing
Xylem Service Italia S.r.l., með aðalskrifstofur á Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ítalíu, lýsir því hér með yfir á eigin ábyrgð að varan (sjá merki með samsvarandi tilvísunum á síðustu blaðsíðu) sem þessi yfirlýsing á við um uppfyllir eftirfarandi viðeigandi ákvæði Evróputilskipanna og samræmdra venja og staðla:

et: Vastavusdeklaratsioon
Xylem Service Italia S.r.l., peakontori aadressiga Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itaalia, kinnitab käesolevaga omal ainuvastutusel, et selles deklaratsioonis käsitletav toode (vt silti koos vastavate viiteandmetega viimasel lehel) vastab järgmistele Euroopa direktiivide ja ühtlustatud normide asjakohastele sätetele:

lv: Atbilstības deklarācija
Uzņēmums Xylem Service Italia S.r.l., kura galvenais birojs atrodas Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itālija, ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums (skatīt marķējumu ar atbilstošajām atsaucēm pēdējā lappusē), uz kuru attiecas šī deklarācija, atbilst tālāk minētajiem Eiropas Direktīvu noteikumiem un attiecīgajiem saskaņotajiem standartiem:

lt: Atitikties deklaracija
„Xylem Service Italia S.r.l.“, kurios buveinė yra Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI, Italijoje, atsakingai patvirtina, kad šioje deklaracijoje minimas gaminys (žr. etiketę su atitinkama informacija paskutiniame puslapyje) atitinka toliau nurodytas susijusias Europos direktyvos nuostatas ir darniąsias normas:

pl: Deklaracja zgodności
Xylem Service Italia S.r.l., z siedzibą przy Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Włochy, niniejszym oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt (patrz etykieta z odpowiednimi odniesieniami na ostatniej stronie) objęty niniejszą deklaracją jest zgodny z następującymi stosownymi postanowieniami Dyrektyw Europejskich oraz późniejszymi zharmonizowanymi normami:

cs: Prohlášení o shodě
Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem na Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Itálie, tímto na svojí vlastní odpovědnost prohlašuje, že výrobek (viz štítek s příslušnými údaji na poslední straně), který je předmětem tohoto prohlášení, splňuje následující příslušná ustanovení evropských směrnic a harmonizovaných norem:

sk: Vyhlásenie o zhode
Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., s ústredím na Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Taliansko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok (pozri štítok s referenčnými údajmi na poslednej strane), na ktorý sa vzťahuje toto vyhlásenie, spĺňa nasledujúce príslušné ustanovenia európskych smerníc a harmonizovaných noriem:

hu: Megfelelőségi nyilatkozat
A Xylem Service Italia S.r.l., amelynek székhelye Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Olaszország, ezennel saját kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező termék (lásd az utolsó oldalon a vonatkozó hivatkozással ellátott címkét) megfelel az európai irányelvek és harmonizált szabványok alábbi vonatkozó előírásainak:

ro: Declaraţie de conformitate
Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul în Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, declară prin prezenta pe propria răspundere că produsul (a se vedea eticheta cu referinţele corespunzătoare de pe ultima pagină) la care se referă această declaraţie respectă următoarele prevederi relevante ale Directivelor europene şi ale normelor armonizate:

bg: Декларация за съответствие
Xylem Service Italia S.r.l., със седалище на адрес Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, с настоящото декларира на своя собствена пълна отговорност, че продуктът (вижте етикета със съответните справки на последната страница), предмет на настоящата декларация, отговаря на следните приложими разпоредби на европейската директива и последващите хармонизирани норми и разпоредби:

sl: Izjava o skladnosti
Družba Xylem Service Italia S.r.l., s sedežem na naslovu Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italija, na svojo lastno odgovornost izjavlja, da je izdelek (glejte oznako z ustreznimi referencami na zadnji strani), ki je predmet te izjave, skladen s sledečimi določili direktiv Evropske unije in usklajenimi standardi:

hr: Izjava o sukladnosti
Xylem Service ItaliaS.r.l., sa pravnim sjedištem na adresi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI - Italija, izjavljuje pod svojom isključivom odgovornošću da je proizvod (pogledajte oznaku s odgovarajućim referentnim podacima na posljednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa slijedećim relativnim odredbama Europskih Direktiva i i usklađenih standarda:

sr: Izjava o usklađenosti
Kompanija „Xylem Service Italia Srl“, sa pravnim sedištem na adresi „ia Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI - Italija, izjavljuje pod svojom isključivom odgovornošću da je proizvod (vidi etiketu sa referentnim podacima na poslednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa sledećim relativnim odredbama Evropskih Direktiva i usklađenih standarda:

el: Δήλωση Συμμόρφωσης
Η Xylem Service Italia S.r.l., με έδρα τη Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ιταλία, δηλώνει με δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν (βλέπε ετικέτα με στοιχεία αναφοράς στην τελευταία σελίδα), στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή, είναι σύμφωνο με τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών και των εναρμονισμένων προτύπων:

tr: Uygunluk Taahhütnamesi
Merkezi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy adresinde bulunan Xylem Service Italia S.r.l. şirketi, sadece kendi sorumluluğu altında, işbu beyannameye konu olan ürünün (son sayfada yer alan ilgili referans bilgilerini içeren etikete bakın), Avrupa Direktifi'nin aşağıda belirtilen ilgili hükümlerine ve müteakip uyumlaştırılmış ilke ve yönetmeliklere uygun olduğunu beyan eder:

ru: Декларация о соответствии
Компания Xylem Service Italia S.r.l., головной офис которой расположен по адресу Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI — Italy (Италия), настоящим с полной ответственностью заявляет, что изделие (см. этикетку с соответствующими ссылками на последней странице), на которое распространяется данная декларация, соответствует положениям следующих европейских директив и гармонизированных стандартов:

uk: Декларації відповідності
Компанія Xylem Service Italia S.r.l. зі штаб-квартирою за адресою Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italy (Італія) з повною відповідальністю заявляє цим, що виріб (див. етикетку з відповідними довідковими даними на останній сторінці), описаний у цій заяві, відповідає застосовним вимогам наведених нижче положень директив Європейського Союзу й гармонізованих норм:

ar: إعلان مطابقة
إن شركة Xylem Service Italia S.r.l، ومقرها VIA LOMBARDI 14 36075 MONTECCHIO MAGGIORE (VI) - ITALIA، تقر، تحت مسئوليتها، أن المنتج (أنظر الوبحة بالصفحة الأخيرة للتعرف على بياناته)، وعنه هذا الإقرار، مطابق لأحكام التوجيهات الأوربية والتشريعات المنسقة المتعلقة التالية:

ELECTROPUMP

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments (Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
- EN ISO 12100:2010, EN 809:1998+A1:2009, EN 60204-1:2006+A1:2009
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulations (EC) No 640/2009 & (EU) No 4/2014 (Motor 3 ~, 50 Hz, $P_N \geq 0.75$ kW) if IE3 marked, Regulation (EU) No 547/2012 (water pump) if MEI marked
- EN 60034-30:2009, EN 60034-2-1:2007 Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU and subsequent amendments
- EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 61000-6-1:2007, EN 61000-6-3:2007+A1:2011[1)]
- Restriction of the use of Hazardous Substances 2011/65/EU and subsequent amendments
- Annex III – exemptions – 6(a), 6(b), 6(c)
- EN 50581:2012

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 12/09/2019

Amedeo Valente
Director of Engineering and R&D

rev.00

This EU declaration of conformity is only valid when published as part of the Xylem “Safety and Other Information” (document number 001080184)

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries

Xylem |’zīləm|

Apply the adhesive bar code nameplate here
or write here

Model type:

.....

Serial number:

.....

LOWARA
a xylem brand

Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
Montecchio Maggiore (VI) 36075
Italy

© 2019 Xylem, Inc.

Cod. 001080184 rev.A ed. 11/2019